

京田辺市 生活手冊

きょう た なべ し

京田辺市

せい かつ

生活ガイドブック

2022年10月出版第5版

簡明日語・中文简体字

ねん がつはっこうだい ほん

2022年10月発行第5版

にほんご ちゅうごくご かんたいじ

やさしい日本語・中国語(簡体字)



京田辺市
Kyotanabe City

ないよう
内容・内容

1

にほん せいかつ
日本の生活についてのサイト 7

有关日本生活情报的网站 7

(1) がいこくじんせいかつしえん
外国人生活支援ポータルサイト : 8

外国人生活支援网站 8

(2) せいかつ しごと
生活・仕事ガイドブック : 8

生活・工作手册 8

(3) きょうと ふこくさい
京 都府国際センター : 9

京都府国際中心 9

(4) きょうとふたげん ごせいかつそうだん
京都府多言語生活相談 : 9

京都府多国语言生活咨询 9

(5) がいこくじん ほうりつそうだん
外国人のための法律相談 : 10

外国人法律咨询 10

(6) ほうむしょうがいこくじん じんけんそうだん
法務省外国人のための人権相談 : 10

法務省外国人的人权咨询 10

2

さいがいはい じゅんび
災害時の準備 11

灾害时的准备 11

(1) がいこくじん さいがいはい
外国人のための災害についてのウェブサイト・アプリ 11

为外国人开设的灾害资讯网站及 APP 11

(2) さいがいはい し
災害のお知らせ 12

灾害时的避难通知 12

(3) きょうたなべし ひなんじょ
京 田辺市の避難所 13

京田辺市的避难所 13

(4) きょうとふ さいがいはい
京都府の災害¹についてのウェブサイト・アプリ 14

京都府灾害相关网站・APP 14

3

びょういん びょうき

病院・病気・けが	21
医院・生病・受傷	21
(1) 休日 <small>きゅうじつ</small> に開 <small>あ</small> いている病院 <small>びょういん</small>	21
假日开放的医院	21
(2) 京都府 <small>きょうとふ</small> の医療 <small>いりょう</small> ガイドブック	22
京都府医疗手册	22
(3) 京都府健康医療 <small>きょうとふけんこういりょう</small> よろずネット	22
京都府健康医疗网站	22

4

こ そだ

子どもを育てること	23
育児	23
(1) 京 <small>きょう</small> たなべ de 子育て <small>こそだ</small>	23
在京田边育儿	23
(2) お母さん <small>かあ</small> と赤ちゃん <small>あか</small> の検査 <small>けんさ</small>	24
妈妈和婴儿的检查	24
(3) 子どもの健康 <small>こ けんこう</small> を助 <small>たす</small> けるお金 <small>かね</small>	24
促进儿童健康的补助金	24
(4) 障 <small>しょう</small> がいがあるなどの親 <small>おや</small> を助 <small>たす</small> けるお金 <small>かね</small>	25
儿童父母为身障人士等可领取的补助金	25
(5) 障 <small>しょう</small> がいのある子どもを助 <small>たす</small> けるお金 <small>かね</small>	26
抚养身障儿童可领取的补助金	26
(6) 外国人 <small>がいこくじん</small> のための子育て <small>こそだ</small> ウェブサイト・サービス	27
外国人育儿相关网站・服务	27

5

にほん きょういく 日本での教育	30
在日本受教育	30
(1) きょういくそうだん 教育相談	30
教育咨询	30
(2) にほんごきょうしつ 日本語教室	31
日语教室	31
(3) にほんご べんきょう 日本語を勉強することができるウェブサイト	33
帮助学习日语的网站	33

6

きょうたなべし せいかつ 京田辺市の生活について	34
在京田辺市生活	34
(1) わ かた だ ひ ゴミの分け方と出す日	34
垃圾分类方法和回收日	34
(2) しごと そうだんしつ 仕事とくらしの相談室「ぷらす」	34
工作与生活咨询室“Plus”	34

7

しやくしよ たてもの こうえん 市役所の建物と公園	37
市役所和公園	37
(1) きょうたなべしやくしよ 京田辺市役所	37
京田辺市役所	37
(2) た その他	47
其他	47

<p>にほん せいかつ 日本の生活についてのサイト</p>	<p>有关日本生活信息的网站</p>
<p>はじめに：</p> <p>にほん せいかつ ひつよう よ 日本の生活に必要なことについて読むことが できます。いろいろなことばで読むことが できます。にほん あんしん せいかつ 日本で安心して生活するためには、 にほん せいかつ まな 日本の生活のきまりなどを学んでください。</p> <p>ウェブサイトでも読むことができます：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● ざいりゅうしかく けっこん りこん 在留資格¹と結婚/離婚² ● す まちの やくしよ 住んでいるまちの役所でできること ● しごと びょうき 仕事と病気/けが ● ねんきん³ 年金 ● あか こどもを たす せいど 赤ちゃんと子どもを助ける制度 ● ふくし⁴ 福祉 ● にほん がっこう と にほんご べんきょう 日本の学校と日本語の勉強 ● ぜいきん⁵ 税金 ● いえ か か 家を買う/借りる ● こうつう⁶ と せいかつ 交通と生活のきまり 	<p>序</p> <p>从下列的网站你可以找到在日本生活所需的资讯。你可以找到各式各样的资讯。为了在日本安心地生活，请熟悉日本生活的规则习惯。</p> <p>下列的网站你可以找到各类相关资讯：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 在留资格与结婚/离婚 ● 离居住地最近的役所服务内容 ● 工作及生病/受伤 ● 年金 ● 婴儿与儿童的福利制度 ● 社会福利制度 ● 日本的学校及日语学习 ● 税金 ● 买房子/租借房子 ● 交通及生活规则

¹ ざいりゅうしかく がいこくじん にほん
在留资格：外国人が日本でできること。しごと
仕事をすることができ、がっこう
学校に行くことができる、
かぞく せいかつ
家族と生活することができるなど。

² りこん けっこん
離婚：結婚をやめること。

³ ねんきん かね あつ とし びょうき からだ しょう ひと たす
年金：みんなからお金を集めてお年よりや病気やけがで体などに障がいがある人を助
ける制度。



⁴ ふくし とし しょう しゃ
福祉：お年より、障がい者や、ひとりで子どもをそだ
育てている人を助ける。

⁵ ぜいきん くに けん し く はら かね
税金：国や県、市、区などに払うお金。

⁶ こうつう くるま でんしゃ
交通：車、バス、電車。



<ul style="list-style-type: none"> ● 緊急⁷と 災害⁸ ● いろいろな ことを 相談^{そうだん}できる ところ 	<ul style="list-style-type: none"> ● 紧急情况及灾害 ● 各类咨询窗口
--	---



<p>(1) 外国人生活支援ポータルサイト： <small>がいこくじんせいかつしえん</small> 「出入国在留管理庁」 <small>しゅつにゅうこくざいりゅうかんりちょう</small> www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html</p> 	<p>(1) 外国人生活支援网站 出入国在留管理庁 www.moj.go.jp/isa/support/portal.chinese.html</p> 
<p>いろいろな ことばで 生活^{せいかつ}の ことについて 読^よむことができます。</p>	<p>能・用多种语言查询各种生活相关资讯。</p>
<p>ことば/语言：<small>にほんご</small> 日本語、<small>にほんご</small> やさしい日本語、English、中文、한국어、Español、Português、tiếng việt、Bahasa Indonesia、ภาษาไทย、नेपाली、ආසාදකරු、ភាសាខ្មែរ、монгол、Tagalog</p> <p>网站也提供使用下列语言的便利链接： この ことばで 便利^{べんり}な リンクも 書^かいてあります：</p> <p>ことば/语言：Русский язык、বাংলা、Italiano、Deutsch、français、हिन्दी、Kiswahili、Türkçe、සිංහල、اردو、العربية、فارسی</p>	



<p>(2) 生活・仕事ガイドブック： <small>せいかつ しごと</small> 「出入国在留管理庁」 <small>しゅつにゅうこくざいりゅうかんりちょう</small> http://www.moj.go.jp/isa/guidebook_all.html</p> 	<p>(2) 生活・工作手册： 出入国在留管理庁 http://www.moj.go.jp/isa/content/930005833.pdf</p> 
<p>日本^{にほん}での 生活^{せいかつ}と 仕事^{しごと}について 読^よむことができます。</p> <p>在留資格^{ざいりゅうしかく}¹、結婚^{けっこん}/離婚^{りこん}²、税金^{ぜいきん}⁵、</p> <p>日本^{にほん}で 働く^{はたら}ことや 日本^{にほん}の 学校^{がっこう}と 日本語^{にほんご}の 勉強^{べんきょう}について 読^よむことができます。</p>	<p>能查询有关日本生活及工作的资讯。有关在留资格、结婚/离婚、税金、在日本工作、日本的学校及日语学习的资讯。</p>
<p>ことば/语言：<small>にほんご</small> 日本語、<small>にほんご</small> やさしい日本語、English、中文、한국어、Español、Português、tiếng việt、नेपाली、ภาษาไทย、Bahasa Indonesia、ආසාදකරු、ភាសាខ្មែរ、Tagalog、монгол</p>	



⁷ 緊急： 危ないとき。

⁸ 災害： 地震、台風、大雨などの 危ないことが 起こること。

<p>(3) ^{きょうと ふこくさい} 京 都 府 国 際 セ ン タ ー :</p> <p>https://www.kpic.or.jp/</p> 	<p>(3) 京 都 府 国 际 中 心</p> <p>https://www.kpic.or.jp/chinese.html</p> 
<p>^{きょうとふ} 京 都 府 に ^す 住 ん で い る ^{がいこくじん} 外 国 人 が ^し 知 り た い こ と を ^よ 読 む こ と が ^{きょうとふこくさい} 京 都 府 国 際 セ ン タ ー で ^{いろいろ} いろいろ な こ と に つ い て ^{そうだん} 相 談 す る こ と が ^{でき} でき ます。</p>	<p>能够查询到针对居住于京都府内的外国人的生活资讯。 京都府国际中心也提供各种咨询窗口。</p>
<p>ことば/语言：^{にほんご} 日本語、中文、한국어、Español、Português、English</p>	

<p>(4) ^{きょうとふたげんごせいかつそうだん} 京 都 府 多 国 语 言 生 活 相 談 :</p> <p>https://www.kpic.or.jp/soudan/tagengo.html</p> 	<p>(4) 京 都 府 多 国 语 言 生 活 咨 询</p> <p>https://www.kpic.or.jp/chinese/information/livingconsultation.html</p> 
<p>^{がいこくご} 外 国 語 で ^{せいかつ} 生 活 の ^{もんだい} 問 題 に つ い て ^{そうだん} 相 談 す る こ と が ^{でき} でき ます。</p>	<p>能够使用外语咨询生活上的相关问题。</p>
<p>ことば/语言：^{にほんご} 日本語、English、中文、한국어、tiếng việt、Tagalog、नेपाली、Bahasa Indonesia、ภาษาไทย、Português、Español、ភាសាខ្មែរ、භාෂාමාලා、हिन्दी、монгол、Русский язык、Bahasa melayu、සිංහල、français、Deutsch、Italiano</p>	

<p>(5) 外国人のための法律相談： <small>がいくじん ほうりつそうだん</small> <small>にほんしほうしえん ほう</small> 「日本司法支援センター法テラス <small>たげんごじょうほうていきょう</small> 多言語情報提供」 https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html</p> 	<p>(5) 外国人法律咨询 日本司法支援中心—法 Terrace 的多国 语言情报提供 https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html#ms7F32B</p> 
<p>外国語で 法律問題について 読むことができ ます。 法律問題について 相談することが できま す。 借金⁹、離婚²、仕事、事故、ビザ、災害 で 困ったことについて 相談することが できま す。</p>	<p>可以使用外语查询法律问题。可以咨询法律问题。能够 咨询有关借款、离婚、雇佣关系、意外、居留资格、灾 害相关问题等。</p>
<p>ことば/语言： English、中文、한국어、Español、Português、tiếng việt、Tagalog、नेपाली、ภาษาไทย、Bahasa Indonesia、<small>にほんご</small> やさしい日本語</p>	

<p>(6) 法務省外国人のための人権相談： <small>ほうむしょうがいくじん じんけんそうだん</small> http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html</p> 	<p>(6) 法務省外国人的人权咨询 http://www.moj.go.jp/content/001282100.pdf</p> 
<p>差別¹⁰について 相談することが できます。 学校 で いじめを 受けているなどの 困りごとについ て 相談することが できます。</p>	<p>能够咨询受到差别对待的相关问题。能够咨询在学校受 到霸凌等问题。</p>
<p>ことば/语言： English、中文、한국어、Tagalog、Português、tiếng việt、नेपाली、Español、Bahasa Indonesia、ภาษาไทย、 <small>にほんご</small> 日本語</p>	

⁹ 借金： 借りた お金。

¹⁰ 差別： 外国人であることを 理由に 困ること・嫌がることを 言う・する。

<p style="text-align: center;">さいがいに じ じゅんび 災害¹時の準備</p>	<p style="text-align: center;">灾害时的準備</p>
<p>はじめに： <small>にほん じしん たいふう おおあめ</small> 日本は 地震・台風・大雨など、<small>さいがいに おおい</small> 災害¹が多い <small>くに ひごろ</small> 国です。日頃から <small>さいがいに</small> 災害¹について <small>べんきょう</small> 勉強して <small>いちばん あたら し</small> ください。一番 新しい お知らせを <small>いつも</small> <small>わ</small> 分かるように してください。</p>	<p>序： 日本是常发生地震・台风・大雨等灾害的国家。在日常生活中请好好学习灾害相关知识。请确保自己能够接收到有关灾害的最新消息。</p>

<p style="text-align: center;"><small>がいこくじん</small> <small>さいがいに</small> (1) 外国人のための災害についての ウェブサイト・アプリ</p>	<p style="text-align: center;">(1) 为外国人开设的灾害资讯网站及 APP</p>
<p>➤ <small>きしょうちょうたげんごほうさいきしょうじょうほう</small> 気象庁多言語防災気象情報： https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html </p>	<p>➤ 气象厅多国语言防灾气象情报 https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html?lang=cn_zs </p>
<p><small>じしん たいふう おおあめ</small> <small>いちばん あたら し</small> 地震・台風・大雨などの 一番 新しい お知らせ <small>がいこくご</small> <small>よ</small> を 外国語で 読むことができます。</p>	<p>能够使用外语查询到地震・台風・大雨等最新消息。</p>
<p>ことば/语言：<small>にほんご</small> 日本語、English、中文（简体字・繁体字）、한국어、Español、Português、Bahasa Indonesia、tiếng việt、Tagalog、ภาษาไทย、नेपाली、ភាសាខ្មែរ、භාෂාසිංහල、монгол</p>	

¹ 災害：地震、台風、大雨などの 危ないことが 起こること。

<p>がいこく ➤ NHK 外国のことばによる さいがい 災害・コロナの じょうほう 情報：</p>	<p>➤ NHK 外语灾害及新冠肺炎信息</p>
<p style="text-align: center;">https://www.nhk.or.jp/nhkworld-blog/</p> 	
<p>さいがい あたら さいがい いちばん あたら 災害¹ や 新しい コロナウイルスの 一番 新 しい お知らせを がいこくご よ 外国語で 読むことが できま す。</p>	<p>能够使用外语查询灾害及新冠肺炎的最新消息。</p>
<p>ことば/语言 : العربية、English、Русский язык、اردو、বাংলা、français、한국어、Español、tiếng việt、မြန်မာစာ、हिन्दी、فارسی、Kiswahili、中文、Bahasa Indonesia、Português、ภาษาไทย、Türkçe</p>	

<p>かんこうちょうかんしゅう ➤ 観光庁監修アプリ 「Safety Tips」 Android:https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android</p> 	<p>➤ 観光庁主編 APP “Safety Tips” iPhone:https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8</p> 
<p>さいがい がいこくご よ 災害¹ について 外国語で 読むことが できます。</p>	<p>能够使用外语查询灾害资讯。</p>
<p>ことば/语言 : English、中文（简体字・繁体字）、韓国語、日本語、Español、Português、tiếng việt、ภาษาไทย、Bahasa Indonesia、Tagalog、नेपाली</p>	

<p>さいがい し (2) 災害¹のお知らせ</p>	<p>(2) 灾害的避难通知</p>
<p>➤ レベル3 高齢者²等避難³ げんき ひと に 逃げ ための じゅんび 元気な 人は 逃げるための 準備を してくださ い。 つぎ ひと に 次の 人は 逃げて ください。 とし ・お年より からだ じゆう うご ひと ・体が 自由に 動かない人</p>	<p>➤ 等级3 高龄人士等避难 健康人士请做好随时避难的准备。 下列人士请立即避难： • 年长者 • 身体无法自由活动的人</p>

² 高齢者² : お年より。

³ 避難³ : 安全な ところへ 逃げること。

<p>なか あか ひと ・お腹に 赤ちゃんが いる人</p> <p>ひなんじょ ほか あんぜん に 避難所⁴や 他の 安全な ところへ 逃げて くだ さい。</p> <p>➤ レベル4 避難²指示⁵： ぜんいん に ひなんじょ あんぜん と 全員 逃げて ください。 避難所⁵や 安全な と ころへ 逃げて ください。 逃げる ところが な いときは たてもの なか 建物の 中に いてください。</p> <p>➤ レベル5 緊急⁶安全確保 さいがい お あぶ ぜんいん に 災害¹が 起こっています。 危ないです。 全員 逃 げて ください。 いのち きけん 命の 危険が あります。 命 を まも 守って ください。</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 怀孕的人 <p>请尽快到避难所或是其他安全的地方避难。</p> <p>➤ 等级4 避难指示</p> <p>请所有人立刻逃离至避难所或是安全的地方。如果没有可以逃跑或避难的地方，请留在建筑物中。</p> <p>➤ 等级5 紧急安全确保</p> <p>灾害正在发生，非常危险。请所有人逃跑避难。否则会有生命的危险。请保护生命安全。</p>
--	---

<p>きょうたなべし ひなんじょ (3) 京田辺市の避難所⁴</p> <p>➤ 指定緊急避難所⁴： さいがい お お 災害¹が 起こっている または 起こる かもしれ ないときに 逃げる ことができる ところです。 きょう たなべし がっこう うんどうじょう 田辺市は 学校の 運動場です。</p> <p>➤ 指定避難所⁴： さいがい じぶん きけん に 災害¹や 自分に 危険が なくなるまで 逃げるこ とができる ところです。 いえ もど 家に 戻ることができる いときは、 ここで 生活^{せいかつ}することが できます。 きょうたなべし がっこう たいいくかん たてもの 京田辺市は 学校の 体育館と 建物です。</p>	<p>(3) 京田辺市的避难所</p> <p>➤ 指定紧急避难所</p> <p>灾害正在发生或是可能发生时的避难场所。京田辺市的指定紧急避难所是学校的运动场。</p> <p>➤ 指定避难所</p> <p>在灾害结束或是自身的危险消除之前避难的地方。无法回家的时候，可以在这里生活。京田辺市指定避难所是学校的体育馆及校舍。</p>
--	---


⁴ ひなんじょ に
避難所：逃げる ことができる 安全な ところ。

⁵ 指示： しなければならないこと。

⁶ 緊急： 危ないとき。

<p>いちじひなんじよ ➤ 一時避難所⁴：</p> <p>さいがい がお 起こっているとき に 逃げる ことができます ところ です。 ここで 泊まる ことが できません。</p> <p>きょうたなべし じゅうみん 京田辺市は 住民センターです。</p>	<p>➤ 暂时避难所</p> <p>灾害发生时避难的地方。这里无法留宿。京田辺市の暂时避难所是住民中心。</p>
--	--

<p>きょうとふ さいがい (4) 京都府の災害¹についてのウェブサイト・アプリ</p>	<p>(4) 京都府灾害相关网站・APP</p>
<p>➤ きょうたなべし ちず 京田辺市ハザードマップ (地図)</p>	<p>➤ 京田辺市警戒地图</p>
<p style="text-align: center;">https://www.city.kyotanabe.lg.jp/0000002071.html</p> 	
<p>さいがい がお 起きたときに 危ない 場所や 安全に 逃げる ことができます 場所を 見ることが できる ちず じしん たいふう おおあめ ちず 地図です。 地震・台風・大雨などの 地図が あ ります。 近くにある 危ない 場所や 避難所⁴ を み 見つけることが できます。</p>	<p>记载灾害可能发生的危险场所及可以避难的安全场所的地图。有地震・台风・大雨相关的地图。可以找到自己周围的危险场所以及最近的避难所。</p>
<p>にほんご ことば/语言：日本語、English</p>	

<p>➤ きょうたなべしさいがい じ 京田辺市災害¹時ヘルプカード</p>	<p>➤ 京田辺市灾害救急卡</p>
<p style="text-align: center;">https://www.city.kyotanabe.lg.jp/cmsfiles/contents/0000014/14934/kyotanabehelpcard.pdf</p> 	
<p>ぼうさい のことを よ 読むことが できます。 べんり カードサイズです。 必要な人は、市役所に 電話 して カードを もらうことが できます。</p> <p>でんわ しみんさんかくか 電話 (市民参画課)：0774-64-1314</p>	<p>记载防灾资讯、卡片尺寸便于携带。有需要的人请打电话至市役所索取卡片。</p> <p>电话号码(市民参画课)：0774-64-1314</p>
<p>にほんご ことば/语言：やさしい日本語、English、tiếng việt</p>	

⁷ 防災： 災害の 被害に あわないように すること。

<p> <small>ぼうさい</small> ➤ 防災⁷ガイドブック： <small>きょうとふこくさい</small> 「京都府国際センター」 https://www.kpic.or.jp/saigai/disasterhandbook.html  </p>	<p> ➤ 防災手冊 京都府国際中心 https://www.kpic.or.jp/content/files/njfumin/bosai/guidebook-Chinese.pdf  </p>
<p> <small>さいがい</small> <small>よ</small> <small>ひじょう</small> 災害¹について 読むことが できます。 非常 <small>もちだしひん</small> <small>さいがい</small> <small>にほんご</small> <small>ひなんじょ</small> 持出品⁸、 災害¹のときの 日本語や 避難所⁴につ <small>よ</small> いて 読むことが できます。 </p>	<p> 能够查询到灾害相关资讯。能够查询到避难时的携带物品，灾害发生时常用的日语及避难所的信息。 </p>
<p> ことば/语言：<small>にほんご</small> やさしい日本語、 English、 中文、 한국어、 Português、 Bahasa Indonesia、 Tagalog、 Español、 tiếng việt、 ภาษาไทย </p>	

ひじょうもちだしひん に も もの
⁸ 非常持出品： 逃げる ときに 持つ物。



じしん ひなんじよ すいがい
地震の避難所と 水害の
ひなんじよ ちが
避難所が 違います。

地震時の避難所及淹水時の避難所是不一样的!

地震的指定紧急避难场所/指定避难所
じしん していきんきゆうひなんぼしよ していひなんじよ
地震の 指定緊急避難場所・指定避難所

避難所 ひなんじよ 避難所	居住地 じぶん す ぼしよ 自分が住む場所	地址 ぼしよ 場所	电话 でんわ 電話
松井小学 まついがおかしょうがっこう 松井ヶ丘小学校	松井之丘山手东、山手西、山手南 まついがおか やまてひがし やまてにし 松井ヶ丘、山手東、山手西、 やまてみなみ 山手南	大住上西野 18-2 おおすみかみにしの 大住上西野18-2 〒610-0343	0774-62-8888
大住小学 おおすみしょうがっこう 大住小学校	松井、西八、东林、冈村、三野 まつい にしはち ひがしはやし おかむら 松井、西八、東林、岡村、 さんの 三野	大住池平 88 おおすみいけひら 大住池平88 〒610-0343	0774-62-0046
桃园小学 とうえんしょうがっこう 桃園小学校	健康之丘、健康村、薪 けんこうがおか けんこうむら たきぎ 健康ヶ丘、健康村、薪	大住仲之谷 12-1 おおすみなかのたに 大住仲ノ谷12-1 〒610-0343	0774-63-6335
薪小学 たきぎしょうがっこう 薪小学校	薪、一休之丘 たきぎ いっきゅうがおか 薪、一休ヶ丘	薪堀切谷 1 たきぎほりきりだに 薪堀切谷1 〒610-0341	0774-63-2000
田边小学 たなべしょうがっこう 田辺小学校	田边、新田边西住宅 たなべ しんたなべにしじゅうたく 田辺、新田辺西住宅	田边鸟本 102 たなべとりもと 田辺鳥本102 〒610-0331	0774-62-0044
田边东小学 たなべひがししょうがっこう 田辺東小学校	府营田边团地、滨新田 ふえいたなべだんち はましんでん 府営田辺団地、浜新田	东西之口 60-2 ひがしにしのかち 東西ノ口60-2 〒610-0362	0774-62-4348
草内小学 くさうちしょうがっこう 草内小学校	草内、饭冈、新兴户 くさうち いのおか しんこうど 草内、飯岡、新興戸	草内南垣内 53 くさうちみなみがいと 草内南垣内53 〒610-0311	0774-62-0054
三山木小学 みやまきしょうがっこう 三山木小学校	山本、二又、山崎、出垣内、江津、宮之口 やまもと ふたまた やまさき でがいと 山本、二又、山崎、出垣内、 えつつ みやのくち 江津、宮ノ口	官津宮之下 4-3 みやづみやのした 官津宮ノ下4-3 〒610-0314	0774-62-1055

普賢寺小学 <small>ふげんじしょうがっこう</small> 普賢寺小学校	普賢寺、水取、天王、高船、打田 <small>ふげんじ みずとり てんのう たかふね うった</small> 普賢寺、水取、天王、高船、打田	水取門田 6-1 <small>みずとりかどた</small> 水取門田6-1 〒610-0323	0774-65-0053
大住中学 <small>おおすみちゅうがっこう</small> 大住中学校	大住之丘、花住坂 <small>おおすみがおか かすみざか</small> 大住ヶ丘、花住坂	大住池平 2 <small>おおすみいけひら</small> 大住池平2 〒610-0343	0774-62-8889
田边中学 <small>たなべちゅうがっこう</small> 田边中学校	兴戸、田边 <small>こうど たなべ</small> 興戸、田边	兴戸北鋒立 21 <small>こうどきたほこたて</small> 興戸北鋒立21 〒610-0332	0774-62-0021
培良中学 <small>ばいりょうちゅうがっこう</small> 培良中学校	东、草内 <small>ひがし くさうち</small> 東、草内	东七反割 3 <small>ひがしちたんわり</small> 東七反割3 〒610-0362	0774-62-9363
田边高中 <small>たなべこうとうがっこう</small> 田边高等学校	新田边东住宅、河原 <small>しんたなべひがしじゅうたく かわら</small> 新田边 東 住宅、河原	河原神谷 24 <small>かわらかみや</small> 河原神谷24 〒610-0361	0774-62-0572
同志社国际高中 <small>どうししゃこくさいこうとうがっこう</small> 同志社國際高等學校	兴戸、高木、同志社住宅南山 西、南山东、多多罗、同志社山手 <small>こうど たかぎ どうししゃじゅうたくみなみやまにし みなみやまひがし たたら どうししゃやまて</small> 興戸、高木、同志社住宅南山 西、南山东、多々羅、同志社山手	多多罗都谷 60-1 <small>たたらみやこだに</small> 多々羅都谷60-1 〒610-0321	0774-65-8911

这里可以找到地图

ここで ちず 地図を み 見ることが
できます！



地震的暂时避难所


じしん いちじひなんじょ
地震の 一時避難所

避难所 ひなんじょ 避難所	居住地 じぶん す ぼしょ 自分が住む場所	地址 ぼしょ 場所	电话号码 でんわばんごう 電話番号
北部住民中心 ほくぶじゅうみん 北部住民センター	大住地区 おおすみちいき 大住地域	大住内山 1-1 おおすみうちやま 大住内山1-1	0774-63-7955
中部住民中心 ちゅうぶじゅうみん 中部住民センター	草内地区 くさうちいき 草内地域	草内美泥 22-2 くさうちみどろ 草内美泥22-2	0774-64-8810
社会福祉中心 しゃかいふくし 社会福祉センター	田辺地区 たなべちいき 田辺地域	兴戸犬伏 5-8 こうどいぬふせ 興戸犬伏5-8	0774-65-4961
三山木福祉会館 みやまきふくしかいかん 三山木福祉会館	三山木地区 みやまきちいき 三山木地域	三山木谷垣内 2-1 みやまきたにがいと 三山木谷垣内2-1	0774-62-0571
老人福祉中心常磐苑 らうじんふくし ときわえん 老人福祉センター常磐苑	草内地区 くさうちいき 草内地域	草内五之坪 6 くさうちごのつぼ 草内五ノ坪6	0774-62-3643
老人福祉中心宝生苑 らうじんふくし ほうじょうえん 老人福祉センター宝生苑	大住地区 おおすみちいき 大住地域	大住内山 7 おおすみうちやま 大住内山7	0774-68-2222
普贤寺儿童馆 ふげんじじどうかん 普賢寺児童館	普贤寺地区 ふげんじちいき 普賢寺地域	水取門田 6-3 みずとりかどた 水取門田6-3	0774-65-0153

这里可以找到地图

ここで 地図を 見ることが
できます！





じしん ひなんじよ すいがい
地震の避難所と 水害の
ひなんじよ ちが
避難所が 違います。
地震時の避難所及淹水時の避
難所是不一样的!

台风大雨的指定紧急避难场所/指定避难所

たいふう おおあめ していきんきゆうひなんばしょ していひなんじよ
台風・大雨の 指定緊急避難場所・指定避難所

避難所 ひなんじよ 避難所	居住地 じぶん す ばしょ 自分が住む場所	地址 ばしょ 場所	电话号码 でんわ 電話
松井之丘小学 まついがおかしやうがっこう 松井ヶ丘小学校	松井之丘、山手东、山手西、山手南、松井 まついがおか やまてひがし やまてにし やまてみなみ まつい 松井ヶ丘、山手東、山手西、山手南、松井	大住上西野 18-2 おおすみかみにしの 大住上西野18-2 〒610-0343	0774-62-8888
大住小学 おおすみしやうがっこう 大住小学校	西八、东林 にしはち ひがしはやし 西八、東林	大住池平 88 おおすみいけひら 大住池平88 〒610-0343	0774-62-0046
桃园小学 とうえんしやうがっこう 桃園小学校	健康之丘、健康村、冈村、三野 けんこうがおか けんこうむら おかむら さんの 健康ヶ丘、健康村、岡村、三野	大住仲之谷 12-1 おおすみなかのたに 大住仲ノ谷12-1 〒610-0343	0774-63-6335
薪小学 たきぎしやうがっこう 薪小学校	薪、一休之丘 たきぎ いっきゆうがおか 薪、一休ヶ丘	薪堀切谷 1 たきぎほりきりだに 薪堀切谷1 〒610-0341	0774-63-2000
田边小学 たなべしやうがっこう 田辺小学校	新田边东住宅、新田边西住宅、府营田边团 地、滨新田、田边、河原 しんたなべひがしじゆうたく しんたなべにしじゆうたく ふえいたなべ 新田辺東住宅、新田辺西住宅、府营田 だんち はましんでん たなべ かわら 团地、滨新田、田边、河原	田边鸟本 102 たなべとりもと 田辺鳥本102 〒610-0331	0774-62-0044
三山木小学 みやまきしやうがっこう 三山木小学校	饭冈、山本、二又、山崎、出垣内、江津、官 之口、南山东 いのおか やまもと ふたまた やまさき でがいと えつつ 飯岡、山本、二又、山崎、出垣内、江津、 みやのくち みなみやまひがし 宮ノ口、南山东	官津宫之下 4-3 みやづみやのした 宮津宮ノ下4-3 〒610-0314	0774-62-1055
大住中学 おおすみちゆうがっこう 大住中学校	大住之丘、花住坂 おおすみがおか かすみざか 大住ヶ丘、花住坂	大住池平 2 おおすみいけひら 大住池平2 〒610-0343	0774-62-8889
田边中学 たなべちゆうがっこう 田辺中学校	新兴户、东、草内 しんこうど ひがし くさうち 新興戸、東、草内	兴户北铎立 21 こうどきたほこたて 興戸北铎立21 〒610-0332	0774-62-0021
同志社国际高中 どうししゃこくさいこうとうがっこう 同志社国際高等学校	兴户、高木、同志社住宅南山西、多多罗、同 志社山手、普贤寺、水取、天王、高船、打田 こうど たかぎ どうししゃじゆうたくみなみやまにし たたら 興戸、高木、同志社住宅南山西、多々羅、 どうししややまて ふげんじ みずとり てんのう たかふね うっ 同志社山手、普賢寺、水取、天王、高船、打 た田	多多罗都谷 60-1 たたらみやこだに 多々羅都谷60-1 〒610-0321	0774-65-8911

台风大雨的暂时避难所

台風・大雨の一時避難所

避难所 ひなんじよ 避難所	居住地 じぶん す ばしよ 自分が住む場所	地址 ばしよ 場所	电话号码 でんわばんごう 電話番号
北部住民中心 ほくぶじゆうみん 北部住民センター	大住地区 おおすみちいき 大住地域	大住内山 1-1 おおすみうちやま 大住内山1-1	0774-63-7955
社会福祉中心 しゃかいふくし 社会福祉センター	草内地区、田边地区 くさうちちいき たなべちいき 草内地域、田边地域	兴戸犬伏 5-8 こうどいぬぶせ 興戸犬伏5-8	0774-65-4961
三山木福社会館 みやまきふくしかいかん 三山木福社会館	三山木地区、普贤寺 地区 みやまきちいき ふげんじ 三山木地域、普賢寺 ちいき 地域	三山木谷垣内 2-1 みやまきたにがいと 三山木谷垣内2-1	0774-62-0571
老人福祉中心常磐苑 らうじんふくし 老人福祉センター常磐苑	草内地区 くさうちちいき 草内地域	草内五之坪 6 くさうちごのつぼ 草内五ノ坪6	0774-62-3643
上の所がいっぱいになったとき 下の避難所が ひら 開きます。	如果上述场所人数已满，下列的避难所将会开放		
中央公民館 ちゅうおうこうみんかん 中央公民館	田边丸山 214 たなべまるやま 田边丸山214		0774-62-2552
老人福祉中心宝生苑 らうじんふくし 老人福祉センター宝生苑	大住内山 7 おおすみうちやま 大住内山7		0774-68-2222

ここで 地図を 見ることが
できます！

这里可以找到地图





<small>びょういん びょうき</small> 病院・病気・けが	医院・生病・受傷
--	-----------------

<p>(1) <small>きゅうじつ あ びょういん</small> 休日に 開いている 病院</p> <p><small>きょうたなべしきゅうじつおうきゅうしんりょうじよ</small> 「京田辺市休日応急診療所」</p>	<p>(1) 假日开放的医院</p> <p>「京田辺市假日应急诊所」</p>
<p><small>にちようび しゆくじつ びょうき い</small> 日曜日、祝日に 病気になったら 行くことが できる <small>びょういん ないか しょうにか</small> 病院です。 内科¹と 小児科²で みてもら うことが できます。 <small>ばしよ しやくしよ ひがしがわ</small> 場所は 市役所の 東側に ある <small>ほけん なか でんわ よやく</small> 保健センターの 中です。 電話で 予約を することが できます。 <small>びょういん い とき けんこう</small> 病院へ 行く時は 健康 <small>ほけんしょう ひつよう</small> 保険証が 必要です。</p> <p><small>いしゃ いえ い</small> ※お医者さんは 家へ 行きません。</p> <p><small>ほけん ちゅうしゃじょう</small> ※保健センターの 駐車場が いっぱいになった とき、<small>しやくしよ ちゅうしゃじょう つか</small> 市役所の 駐車場を 使うことが で きます。</p> <p><small>ばしよ きょうたなべしたなべ きょうたなべしほけん</small> 場所: 京田辺市田辺78 (京田辺市保健センター)</p> <p><small>じかん にちようび しゆくじつ ふりかえきゅうじつ ねんまつねんし</small> 時間: 日曜日・祝日・振替休日・年末年始 (12 <small>がつ にち がつ にち</small> 月31日 から 1月3日まで)</p> <p><small>でんわ</small> 電話: 0774-63-2662</p>	<p>星期日、国定假日生病时可以去的诊所。可以看内科及 小儿科。位于市役所东边的保健中心内。可以电话预约。 前往诊所时请携带健康保险证。</p> <p>※医师无法到家看诊。</p> <p>※保健中心的停车场满了的时候，请使用市役所的停车 场。</p> <p>地址:京田辺市田辺78 (京田辺市保健中心)</p> <p>时间:星期日、国定假日、补假日、年末年初(12月31日 至1月3日)</p> <p>电话:0774-63-2662</p>

¹ ないか からだ なか びょうき なお びょういん
内科: **体**の **中**の **病気** (かぜなど)を **治す** **病院**。

² しょうにか びょうき なお びょういん
小児科: **こども**の **病気**を **治す** **病院**。


<p>(2) <small>きょうとふ いりょう</small> 京都府の医療ガイドブック</p>	<p>(2) 京都府医疗手册</p>
<p>https://www.pref.kyoto.jp/iryo/medicalguidebook.html</p> 	
<p><small>びょういん</small> 病院で <small>つか</small> よく使う <small>よ</small> ことばを <small>よ</small> 読むことが <small>でき</small> できます。 <small>いしや</small> お医者さんに <small>みてもらう</small> みてもらうときに <small>つか</small> 使うことが <small>でき</small> ます。</p>	<p>能够查询医院常用的词汇。接受医师看诊时可以使用。</p>
<p><small>にほんご</small> ことば/语言：やさしい日本語、English、中文、한국어</p>	

<p>(3) <small>きょうとふけんこういりょう</small> 京都府健康医療よろずネット</p>	<p>(3) 京都府健康医疗网站</p>
<p>http://www.mfis.pref.kyoto.lg.jp/ap/qq/men/pwtpmenu01.aspx</p> 	
<p><small>きょうとふ</small> 京都府にある <small>びょういん</small> 病院や <small>やっきょく</small> 薬局³について <small>よ</small> 読むことが <small>でき</small> ます。 <small>きゅうじつ</small> 休日⁴に <small>みてもらう</small> みてもらうことができる <small>びょういん</small> 病院の <small>じゅうしょ</small> 住所や <small>れんらくさき</small> 連絡先を <small>しら</small> 調べる <small>こと</small> ことができます。</p>	<p>能够查询京都府内的医院和药局。能够查询假日开放的医院地址及联络方式。</p>
<p><small>にほんご</small> ことば/语言：日本語、English、中文、한국어</p>	

³ やっきょく 薬局： か くすりを か 買うことができる ばしょ 場所。

⁴ きゅうじつ 休日： どようび 土曜日/ にちようび 日曜日/ しゅくじつ 祝日など。

<p>こ そだ 子どもを育てること</p>	<p>育児</p>
<p>はじめに：</p> <p>きょうたなべし こ そだ ひと にんしん 京田辺市で 子どもを 育てる人、 妊娠¹ してい る人は 助けてもらうことが できます。 もう こ みや 詳しいことを 知りたい人は 市役所の 「子育て支援課」に 聞くことが できます。</p> <p>きょうたなべしやくしよ こそだ しえんか 京田辺市役所 子育て支援課</p> <p>ばしよ きょうたなべしやくしよ かい ばんまどぐち 場所： 京田辺市役所 2階 ㊟番窓口</p> <p>でんわ 電話：0774-64-1376・0774-64-1377</p>	<p>序</p> <p>在京田辺市育児的人和孕妇能够得到各种协助。想申请 或咨询详情、请询问市役所育儿支援课。</p> <p>京田辺市役所 育儿支援課</p> <p>地点：京田辺市役所 2楼6号窗口</p> <p>电话：0774-64-1376 0774-64-1377</p>

<p>きょう こそだ (1) 京 たなべ de 子育て</p>	<p>(1) 在京田辺育儿</p>
<p>http://www.city.kyotanabe.lg.jp/kosodate/</p> 	
<p>きょうたなべし こ そだ ひと かね 京田辺市で 子どもを 育てている人は お金を もらうことが できます。 市の取り組みについて 読むことが できます。 おかあさんと こどもの からだ けんさ よぼうちゅうしゃ 体の 検査²、 予防注射³ のことを よ 読むことが できます。</p>	<p>在京田辺市育儿的人能够收到补助金。网站内能够查询 市的各项育儿方案。还能够查询妈妈和孩子的身体检 查、注射疫苗的相关资讯。</p>

¹ 妊娠： お腹に 赤ちゃんが いること。

² 検査： 医者に みてもらふこと。

³ 予防注射： 病気に ならないように するための ワクチン(注射)。

<p>(2) お母さんと赤ちゃんの検査</p> <p>にんさんぶけんこうしんさ 「妊産婦健康診査」</p>	<p>(2) 妈妈和婴儿的检查</p> <p>「孕产妇健康检查」</p>
<p>にんしん ひと または こ どもを う 産んだ人が 妊¹している人 または 子^こどもを 産^うんだ人が からだ けんさ う 受けることが できます。 お金は 体^{からだ}の 検^{けんさ}査^う²を 受^うけることが でき^かます。 お金^{かね}は いりません。 けんさ かいすう き 検^{けんさ}査^うの 回^{かいすう}数^きが 決^きまっています。</p>	<p>针对怀孕或刚产下婴儿的人的健康检查。免费。有规一定的检查次数。</p>

<p>(3) 子どもの健康を助けるお金</p> <p>きょうたなべしこそだ しえんいりょうひじよせいせいど 「京田辺市子育て支援医療費助成制度」</p>	<p>(3) 促进儿童健康的补助金</p> <p>「京田辺市育儿支援医疗费补助制度」</p>
<p>こ びょういん い はら かね 子どもが 病^{びょういん}院^いに 行^いくときに 払^{はら}う お金^{かね}が やす 安^{やす}くなります。</p> <p>やす ひと さい ちゅうがっこう ねんせい お 安^{やす}くなる人^{ひと}： 0歳^{さい}から 中^{ちゅうがっこう}学^{ねんせい}校^お3年^お生^おが 終^おわる 3月^{がつ}31日^{にち}まで (または さい あと はじ 15歳^{さい}になっ^あた後^あ 初^{はじ}めて の 3月^{がつ}31日^{にち}まで) の子^こどもを 育^{そだ}てている人^{ひと}。</p> <p>びょういん いしや えん 病^{びょういん}院^いで お医^{いしや}者^{えん}さん^{えん}に みてもら^{えん}うとき 200円^{えん}を はら げつ あいだ おな びょういん い 払^{はら}います。 1か^{げつ}月^あの間^あで 同^{おな}じ 病^{びょういん}院^いに 行^いく とき、 お金^{かね}は いりません。 病^{びょういん}院^いに 行^いくとき は 「きょうたなべしこそだ しえんいりょうひじよきゆうしやしょう 「京^{きょうたなべしこそだ}田^{しえんいりょうひじよきゆうしやしょう}辺^し市^せ子^こ育^{そだ}て支^し援^{えん}医^い療^{りょう}費^ひ助^じ成^せ制^{せい}度^ど」⁴を も い やっきょく い 持^もって行^いって くだ^いさい。 薬^{やっきょく}局^い⁵に 行^いくとき 「きょうたなべしこそだ しえんいりょうひじよきゆうしやしょう も 「京^{きょうたなべしこそだ}田^{しえんいりょうひじよきゆうしやしょう}辺^し市^せ子^こ育^{そだ}て支^し援^{えん}医^い療^{りょう}費^ひ助^じ成^せ制^{せい}度^ど」⁴を 持^も って行^いって くだ^いさい。 お金^{かね}が 0円^{えん}に なりま す。</p>	<p>减少孩子到医院看病时的费用。</p> <p>适用减额的人: 扶养 0 岁至中学 3 年級的 3 月 31 日止 (或是满 15 岁之后的第一个 3 月 31 日止) 儿童的父母。</p> <p>在医院接受医师看诊时须缴纳 200 日元。若 1 个月内同 一间医院就诊、不需再支付其他费用。去医院时请携带 “京田辺市育儿支援医疗费受给者证”。去药局时也请 携带“京田辺市育儿支援医疗费受给者证”。药费为 0 日 元。</p>

⁴ 京田辺市子育て支援医療費受給者証： お金が 安くなる 証明。

⁵ 薬局： 薬を 買うことができる 場所。

<p>きょうとふいがい びょういん い けんこう ※京都府以外の 病院に 行くときは 健康 ほけんしょう み かね はら あと 保険証⁶を 見せて お金を 払います。その後 りょうしゅうしょう きょう に 領収証⁷を もらって ください。京 たなべしやくしょ かね もど てつづ 田辺市役所で お金を 戻す 手続きが できま す。</p>	<p>※在京都府外の医院就医时，请出示健康保险证并支付医药费。请索取收据。至京田边市役所办理手续即可退费。</p>
--	---

<p>しょう おや たす かね (4) 障がいがあるなどの親を助けるお金 きょうたなべしとくべつじどうふくしてあて 「京田辺市特別児童福祉手当」</p>	<p>(4) 儿童父母为身障人士等的可领取的补助金 京田辺市特別児童福祉补助金</p>
<p>しょう とくべつ りゆう おや かね 障がいなどの 特別な理由がある 親は お金を もらうことが できます。 京田辺市で 1年以上 す ひと かね 住んでいる 人は お金を もらうことが できま す。 かね ひと お金を もらうことが できる人： ① ひとり親家庭⁸ ② おとうさん・おかあさんに 一定の 障がいがある ③ おとうさん・おかあさんの 代わりに 子ども もを 育てる人 こ さい さい さい あと 子どもが 1歳から 15歳まで (15歳に なった後 はじ がつ にち かね 初めての 3月31日まで) お金を もらうことが でき ます。 もらうことができる お金： 2人まで 子ども1人に つき、 1か月 1,800円 にんめ り げつ えん 3人目から こども 1人につき、1か月 600円</p>	<p>抚养儿童的父母有身心障碍等特别理由能够领取补助金。在京田边市居住超过1年以上才能领取。</p> <p>能够领取补助金的人：</p> <p>① 单亲家庭 ② 父母持有不同程度的身心障碍 ③ 代替儿童父母养育儿童者</p> <p>补助金的可以从儿童1岁起至15岁止(或是满15岁之后的第一个3月31日止)领取。</p> <p>补助金额：2人以内，儿童每人每月1800日元。3人以上儿童每人每月600日元。</p>

⁶ 健康保険証：働いている人が 入る 医療保険 (みんなから お金を 集めて、けがや 病気で 病院に 行く 人を 助ける) の 証明。
⁷ 領収証： お金を 払った 証明。
⁸ ひとり親家庭： おとうさんや おかあさんが 1人だけの 家族。



<p>(5) 障がいのある子どもを助けるお金 <small>きょうたなべししんしんしょうがいじどうとくべつてあて</small> 「京田辺市心身障害児童特別手当」 <small>とくていしんしんしょうがいじどうとくべつてあて</small> 特定心身障害等児童特別手当」</p>	<p>(5) 扶養身障児童可领取的补助金 「京田辺市身心障碍儿童特别补助金・ 特定身心障碍儿童等特别补助金」</p>
<p>一定の障がいがあり 18歳に なってない 子どもを 育てている人は お金を もらうことができます。 <small>きょうたなべし</small> 京田辺市で <small>ねんいじょう</small> 1年以上 <small>す</small> 住んでいる人は お金を もらうことができます。</p> <p><small>きょうたなべししんしんしょうがいじどうとくべつてあて</small> 【京田辺市心身障害児童特別手当】 お金を もらうことができる人： 「身体障害者手帳⁹・療育手帳¹⁰・精神障害者保健福祉手帳¹¹」を 持っている 子どもを 育てている人</p> <p><small>きょうたなべしとくていしんしんしょうがいなどじどうとくべつてあて</small> 【京田辺市特定心身障害等児童特別手当】 「身体障害者手帳⁹・療育手帳¹⁰・精神障害者保健福祉手帳¹¹」を 持っていない人は 「特別児童扶養手当¹²」を 受けることができます。 もらえるお金： 1人の子どもにつき 1か月 2,400円</p>	<p>抚养有一定身心障碍且未滿 18 岁儿童的人能够领取的补助金。需在京田辺市居住超过 1 年以上才能开始领取。</p> <p>「京田辺市身心障碍儿童特别补助金」 能够收到补助金的人： 抚养持有“身体障害者手帳・療育手帳・精神障害者保健福祉手帳”的儿童的人。</p> <p>「京田辺市特定身心障碍儿童等特别补助金」 抚养无法持有“身体障害者手帳・療育手帳・精神障害者保健福祉手帳”儿童可以所领取的补助金。 补助金額：儿童每人每月 2400 日元。</p>



⁹ 身体障害者手帳：病気やけがで体などに障がいがある人が市役所からもらう手帳です。

¹⁰ 療育手帳：知能に障がいがある人が市役所からもらう手帳です。

¹¹ 精神障害者保健福祉手帳：心に障がいがあり毎日の生活が難しい人が市役所からもらう手帳です。

¹² 特別児童扶養手当：障がいがある子どもを育てている人がもらえるお金。

<p>(6) 外国人のための子育て ウェブサイト・サービス</p>	<p>(6) 外国人育児関連网站・服务</p>
<p>➤ かながわ国際交流財団外国人住民のための子育てサイト： http://www.kifjp.org/child/ </p>	<p>➤ 神奈川国際交流財団の外国人居民育児网站 https://www.kifjp.org/child/chi/chart </p>
<p>妊娠¹から子どもの小学校入学までに市役所で する手続きについて読むことができます。</p>	<p>能够查询到从怀孕到儿童小学入学前在市役所办理的 各项手续及资讯</p>
<p>ことば/语言：English、中文、한국어、Tagalog、Português、tiếng việt、नेपाली、Español、Bahasa Indonesia、ภาษาไทย</p>	

<p>➤ 日本で暮らす外国にルーツを持つ子ども・子育て支援サイト http://ecdsuishin.com/index.html </p>	<p>➤ 居住日本の外国人児童・育児支援网站 http://ecdsuishin.com/index_zh.html </p>
<p>妊娠¹、出産¹³、体の検査²、予防注射³などのことを 読むことができます。</p>	<p>能够查询到怀孕、生产、健康检查、注射疫苗相关的资 讯。</p>
<p>ことば/语言：日本語、English、中文、Português、Español、Tagalog、Bahasa Indonesia、භෞද්ධකාංචය、বাংলা、नेपाली</p>	

<p>➤ 発達障害者に関する外国人保護者向けパンフレット http://www.rehab.go.jp/ddis/world/brochure/ </p>	<p>➤ 针对发育障碍儿童的外国人监护者手册 http://www.rehab.go.jp/ddis/world/brochure/chinese </p>
<p>子どもの発達¹⁴について心配なことがある人は 読むことができます。</p>	<p>能够查询到有关儿童发育障碍资讯的手册。</p>
<p>ことば/语言、やさしい日本語、English、Português、中文、한국어、Español、Tagalog、বাংলা、tiếng việt、Bahasa Indonesia、नेपाली、භෞද්ධකාංචය、ภาษาไทย、हिन्दी、монгол、اردو</p>	

¹³ 出産：子どもを産むこと。
¹⁴ 発達：体とこころの成長。

<p>➤ ^{たぶんかこそだ} せいかグローバルネット多文化子育てひろば ^{いちえ} 「いちご一会」</p>	<p>➤ 精华Global Net 多元文化育儿广场 “一期一会”</p>
<p>http://sgnhiroba.blogspot.com/</p> 	
<p>^こ子どもを ^{そだ} 育てている ^{がいこくじん} 外国人と ^{にほんじん} 日本人は ^{イベ} イベントに ^{さんか} 参加することができます。 ^{きょうとふなんぶ} 京都府南部、 ^{ならけんほくぶ} 奈良県北部、 ^{きょうたなべし} 京田辺市に ^す 住む人は ^{さんか} 参加することが ^{とが} できます。</p>	<p>育儿中的外国人与日本人可以一起参加的聚会。住在京都府南部、奈良县北部、京田边市的人都可以参加。</p>
<p>ことば/语言：^{にほんご} やさしい日本語、English</p>	

<p> <small>きょうとふこくさい</small> <small>こ</small> <small>きょういくがくしゅうしえん</small> 京都府国際センター子どもの教育学習支援・ </p> <p> <small>こうりゅうばしよいちらん</small> 交流場所一覧 </p> <p> https://www.kpic.or.jp/kodomo/gakusyuu_koryu.html </p> 	<p> 京都府国際中心-児童教育学習支援・交流場所一 覧 </p> <p> https://www.kpic.or.jp/chinese/information/children/gakusyusien.html </p> 
<p> <small>がいこくじん</small> <small>がいこくじん</small> <small>こ</small> <small>にほんごきょうしつ</small> 外国人と 外国人の子どもは 日本語教室¹⁵ や イベントに <small>さんか</small> 参加することができます。 </p>	<p>外国人和外国人児童可以参加的日语教室及交流活动等资讯。</p>
<p> <small>にほんご</small> ことば/语言：日本語、English、中文、한국어、Español、Português </p>	

¹⁵ にほんごきょうしつ にほんご べんきょう ぼしよ
日本語教室：日本語を勉強することができる場所。

<small>にほん きょういく</small> 日本での教育	在日本受教育
---	---------------

<small>きょういく そうだん</small> (1) 教育相談	(1) 教育咨询
<p> <small>おとうさん・おかあさんは きょうたなべし こうりつがっこう</small> おとうさん・おかあさんは 京田辺市の 公立学校 </p> <p> <small>べんきょう こ もんだい そうだん</small> ¹で 勉強している 子どもの 問題を 相談する </p> <p> <small>ことができます。 がっこう せんせい スク</small> ールカウンセラー²が <small>はな き</small> 話しを 聞きます。 </p> <p> <small>しょうがっこう つき かい</small> 小学校で 月に 1回 スクールカウンセラー²に </p> <p> <small>そうだん ちゅうがっこう しゅう</small> 相談することが できます。 中学校では 週に </p> <p> <small>かい そうだん</small> 1回 スクールカウンセラー²に 相談することが </p> <p> <small>できます。 じかん こ べんきょう</small> できます。 時間は 子どもが 勉強している </p> <p> <small>がっこう ちが そうだん ひと そうだん</small> 学校によって 違います。 相談する人と 相談の </p> <p> <small>ないよう ほか ひと つた</small> 内容は 他の人に 伝えることは ありません。 </p> <p> <small>そうだん</small> 相談することが できること </p> <p> <small>こ がっこう い</small> ① 子どもが 学校に 行きたくないと 言う </p> <p> <small>こ</small> ② 子どもが いじめ³を 受けている </p> <p> <small>こ ともだち もんだい</small> ③ 子どもの 友達の 問題 </p> <p> <small>こ こころ からだ はったつ</small> ④ 子どもの 心と 体の 発達⁴ </p> <p> <small>べんきょう おく べんきょう</small> ⑤ 勉強が 遅れている・勉強の やりかた </p> <p> <small>せいかつ きまり たいど</small> ⑥ 生活の きまり・態度 </p> <p> <small>こ わる</small> ⑦ 子どもが 悪いことを した </p>	<p> 孩子在京田辺市的公立学校就读的父母，可以向学校的老师和学校顾问咨询有关孩子学习方面的问题。 </p> <p> 小学一个月设有一次向学校顾问咨询的机会。中学一周设有一次向学校顾问咨询的机会。就读学校不同可以咨询的日期及时间会有所不同。咨询对象及咨询内容保密不对外公开。 </p> <p> 可咨询的项目如下:: </p> <p> ① 孩子不想上学的问题 </p> <p> ② 孩子遭受霸凌 </p> <p> ③ 孩子交友关系的问题 </p> <p> ④ 孩子的身心发育 </p> <p> ⑤ 学习落后·学习方式的问题 </p> <p> ⑥ 生活习惯·态度 </p> <p> ⑦ 孩子的不当行为 </p>

¹ 公立学校： 無料の 幼稚園、小学校、中学校。

² スクールカウンセラー： 学校で 相談を 聞く人。

³ いじめ： 他の人に 困ることを する・嫌がることを 言う。

⁴ 発達： 体と こころの 成長。



<p>⑧ ^こ子どもと ^{おとうさん・おかあさん}の ^{かんけい} 関係</p>	<p>⑧ 孩子与父母的关系</p>
---	-------------------

<p>(2) ^{にほんごきょうしつ} 日本語教室</p>	<p>(2) 日语教室</p>
<p>^{きょうたなべし} ^{にほんごきょうしつ} 【京田辺市の日本語教室】</p> <p>^{にほんご} ^{べんきょう} ^{にほんごきょうしつ} 日本語を 勉強する ための 日本語教室に ^{さんか} 参加することができます。 ^{かね} お金は いりません。</p> <p>^{きょうたなべこくさい} 京田辺国際ふれあいネット</p> <p>^{じかん} ^{まいしゅう} ^{かようび} 時間：毎週 火曜日</p> <p>① ^{ごぜん} ^じ 午前10時から ^{ごぜん} ^じ 午前12時まで</p> <p>② ^{ごご} ^じ 午後7時から ^{ごご} ^じ ^{ふん} 午後8時30分まで</p> <p>^{ねん} ^{かい} ^{じゅぎょう} ^{しゆくじつ} ※1年に 40回 授業が あります。 祝日は ^{やす} 休みます。 ^{やす} ^ひ ほかの 休みの日も あります。</p> <p>^{ばしよ} ^{ちゅうおうこうみんかん} ^{きょうたなべしたなべまるやま} 場所： 中央公民館（京田辺市田辺丸山214）</p> <p>^{でんわ} 電話： 0774-62-2552</p> <p>メール： kyotanabefureainet@gmail.com</p> <p>^{さんか} ^{きょうしつ} ^み ^{くわ} ^し 参加したい・教室を 見てみたい・詳しく知 ^{ひと} りたい人は メールして ください。</p>	<p>【京田辺市的日语教室】</p> <p>可以学习日语的日语教室。免费。</p> <p>京田辺国際 Fureai Net</p> <p>时间：每周二</p> <p>① 上午 10:00 至 12:00</p> <p>② 晚上 7:00 至 8:30</p> <p>※一年上 40 堂课。国定假日不上课，也有其他不上课的日子。</p> <p>地点：中央公民馆（京田辺市田辺丸山 214）</p> <p>电话：0774-62-2552</p> <p>Email: kyotanabefureainet@gmail.com</p> <p>有意向参加参观或了解详情、请发电子邮件联系。</p>

<p>きょうたなべしみにほんごよ か きょうしつ 京田辺市民日本語読み書き教室</p> <p>げつようび ① 月曜日の クラス</p> <p>じかん まいしゅう げつようび 時間： 毎週 月曜日</p> <p>ごごじ ごごじふん 午後7時から 午後8時30分まで</p> <p>ばしよ ふえいたなべだんちだい しゅうかいじよ きょうたなべしかわら 場所： 府営田辺団地第4集会所（京田辺市河原 かみや 神谷66-22)</p> <p>すいようび ② 水曜日の クラス</p> <p>じかん まいしゅう すいようび 時間： 毎週 水曜日</p> <p>ごごじ ごごじ 午後6時から 午後9時まで</p> <p>ばしよ きょうたなべしりつなんぶ みやまき 場所： 京田辺市立南部まちづくりセンター（三山木 ちゅうおう ちようめ 中央4丁目7-4)</p> <p>さんか きょうしつ み くわ し 参加したい・教室を 見てみたい・詳しく 知 りたい人は メールして ください。 メール： n.tsugita@kcn.jp</p>	<p>京田辺市民日语读写教室</p> <p>① 周一的班</p> <p>时间:每周一</p> <p>晚上 7:00 至 8:30</p> <p>地点:府営田辺団地第4集会所(京田辺市河原神谷 66-22)</p> <p>② 周三的班</p> <p>时间:每周三</p> <p>晚上 6:00 至 9:00</p> <p>地点: 京田辺市南部住民中心(三山木中央4丁目7-4)</p> <p>有意向参加参观或了解详情, 请发电子邮件联系。</p> <p>Email: n.tsugita@kcn.jp</p>
---	--

<p>きょうとふこくさい がいこくじんじゅうみん ➤ 京都府国際センター外国人住民のための</p> <p>きょうと きょうしつ ちず 京都にほんご教室マップ (地図)</p> <p>https://www.kpic.or.jp/nihongo/kyoshitsumap.html</p> 	<p>➤ 京都府国際中心-外国人居民的京都日语教室地图</p> <p>https://www.kpic.or.jp/chinese/learning_japanese/japanese_class.html</p> 
<p>きょうとふ にほんごきょうしつ じゅうしょ でんわばんごう 京都府にある 日本語教室の 住所・電話番号な どもを 見ることが できます。</p>	<p>能够查询京都府内的日语教室地址及电话号码。</p>
<p>にほんご ことば/語言：日本語、English、中文、한국어、Tagalog</p>	

<p>(3) ^{にほんご} ^{べんきょう} 日本語を勉強することができる</p> <p>ウェブサイト</p>	<p>(3) 帮助学习日语的网站</p>
<p>^{にほんご} ^{べんきょう} 日本語を勉強するための ^{しりょう} ^み 資料を見ることが</p> <p>できます。 ^{せいかつ} 生活で ^{つか} よく使う ^{にほんご} 日本語を ^{べんきょう} 勉強す</p> <p>ることが ^{べんきょう} できます。 ^{えら} レベルを ^{べんきょう} 選んで勉強す</p> <p>ることが ^{べんきょう} できます。</p>	<p>可以查询到学习日语的资料。可以学习日常生活中经常使用的日语。能够选择难易度来学习。</p>

<p>^{ぶんかちょう} 文化庁「つながるひろがるにほんごでの暮らし」</p> <p>^{にほんごがくしゅう} 日本語学習サイト</p> <p>https://tsunagarujp.bunka.go.jp/</p> 	<p>文化庁“TSUNAHIRO”日语学习网站</p> <p>https://tsunagarujp.bunka.go.jp/?lang_id=ZH</p> 
<p>^{にほんご} ことば/语言: 日本語、English、中文、Português、Español、tiếng việt、Bahasa Indonesia、Tagalog、नेपाली、ភាសាខ្មែរ、 ภาษาไทย、මහජන:、монгол、한국어</p>	

<p>^{こくさいほうそうきょく} ^{にほんごがくしゅう} NHK国際放送局 日本語学習サイト</p> <p>World Radio Japan</p>	<p>NHK 国际放送局 日语学习网站</p>
<p>https://www.nhk.or.jp/lesson/</p> 	
<p>ことば/语言: العربية、English、Русский язык、اردو、বাংলা、français、한국어、Español、tiếng việt、මහජන:、हिन्दी、 فارسی、Kiswahili、中文、Bahasa Indonesia、Português、ภาษาไทย、Türkçe、^{にほんご} 日本語</p>	

<p>^{にほんご} ^か やさしい日本語で書いたニュース</p>	<p>简明日语新闻</p>
<p>https://www3.nhk.or.jp/news/easy/</p> 	
<p>ことば/语言: ^{にほんご} やさしい日本語 (Easy Japanese)</p>	

<p>きょうたなべし せいかつ 京田辺市の生活について</p>	<p>在京田辺市生活</p>
<p>(1) ゴミの分け方と出す日 https://city.kyotanabe.lg.jp/cmsfiles/contents/0000009/9705/gomi_guidebook_2020.pdf</p> 	<p>(1) 垃圾分类方法和回收日 https://www.city.kyotanabe.lg.jp/0000013188.html</p> 
<p>ごみの分け方と出す日の説明を読むことができます。ごみを出す前にこの案内を讀んでください。</p>	<p>能够查询到垃圾的分类方法和回收日。将垃圾丢弃前请仔细阅读。</p>
<p>ことば/语言：日本語、English、中文</p>	

<p>(2) 仕事とくらしの相談室「ぷらす」</p>	<p>(2) 工作与生活咨询室“Plus”</p>
<p>仕事や生活で困っている人は相談することができます。</p> <p>場所：京田辺市役所 2階 ㊟番窓口</p> <p>時間：月曜日 から 金曜日まで</p> <p>午前8時30分から 午後5時15分まで</p> <p>(午前12時から 午後1時まで・土曜日・日曜日・祝日・12月29日から 1月3日までは 休み)</p>	<p>能够咨询关于工作及生活上的问题。</p> <p>地点：京田辺市役所 2楼 9号窗口</p> <p>时间：周一至周五</p> <p>早上 8:30 至下午 5:15</p> <p>(早上 12:00 至下午 1:00, 周六, 周日, 国定假日, 12月 29 日至 1 月 3 日除外)</p>

そうだん

相談することが できること :

① 住居確保給付金 :

じゅうきょかくほきゅうふきん

仕事を やめた・なくなった^{あと}後、住む家^{す いえ}が なくな
った 人は 家賃^{ひと やちん}^{はら}を 払うための お金^{かね}を もら
うことが できます。

※コロナで 家賃^{やちん}^{はら}を 払うことが できない 人 :

家賃^{やちん}^{はら}を 払うための お金^{かね}を もらうことが でき

ます。 市役所^{しやくしょ}で 相談^{そうだん}することが できます。

詳しく 知りたい 人は 下の ウェブサイトで
見ることが できます。

<https://corona->

support.mhlw.go.jp/jukyokakuhokyufukin/index.html

ことば : English、Español、Português、한국어、中文、
tiếng việt

② 就労支援事業 :

しゅうろうしえんじぎょう

あたらしい仕事を 探している人は 助けて もら
うことが できます。

③ 一時生活支援事業 :

いちじせいかつしえんじぎょう

生活^{せいかつ}が 難しい人は 住む家^{す いえ}と 食べ物^{た もの}を もら
うことが できます。

④ 暮らしサポート資金の貸付 :

しきん かしつけ

生活^{せいかつ}が 難しい人は 生活^{せいかつ}のための お金^{かね}を 借
りることが できます。

⑤ 学習支援事業 :

がくしゅうしえんじぎょう

勉強^{べんきょう}をすることが 難しい子どもは 勉強^{べんきょう}
できる 場所^{ばしょ}を 紹介^{しょうかい}してもらうことが できま
す。

能够咨询的项目 :

① 住宅确保給付金

辞去或失去工作之后无法缴纳房租的人，能够领取房租补
助金。

※因新冠肺炎无法缴纳房租的人：

可以领取缴纳房租的补助金，请向市役所咨询。

详情请参考下面的网站。

<https://corona->

support.mhlw.go.jp/jukyokakuhokyufukin/zh/index.html

语言：英語、西班牙語、葡萄牙語、韓語、中文（简体字）、
越南語

② 就职支援

想要寻找新工作的人能够得到协助。

③ 暂时生活支援

生活有困难的人，能够得到住宅和食物的援助。

④ 生活支援贷款

生活有困难的人，能够借贷维持生活所需的钱。

⑤ . 学习支援

给在学习方面有困难的儿童介绍适合的学习场所。

1 やちん いえ か
家賃：家を 借りたときに 毎月 払う お金。

<p>ほか そうだん その他の 相談：</p> <p>さんぎょうしんこうか しょうひせいかつそうだん 産業振興課の 「消費生活相談」：</p> <p>か もの けいやく もんだい そうだん 買い物や 契約²の 問題を 相談することが でき ます。 お金を 借りて 返すことが できない</p> <p>ひと そうだん 人は 相談することが できます。</p> <p>ばしょ きょうたなべしやくしよ かい ばんまどぐち 場所： 京田辺市役所 3階 ⑩番窓口</p> <p>じかん げつようび きんようび 時間： 月曜日から 金曜日まで</p> <p>ごぜん じ ごご じ 午前9時から 午後4時まで</p> <p>ごぜん じ ごご じ どうようび にちようび (午前12時から 午後1時まで・土曜日・日曜日・</p> <p>しゅくじつ がつ にち がつ にち やす 祝日・12月29日から 1月3日までは 休み)</p>	<p>其他咨询：</p> <p>产业振兴课的“消费生活咨询”：</p> <p>能够咨询有关日常消费及金钱借贷的问题。借款后无法偿还时可以咨询。</p> <p>地点：京田边市役所 3楼 10号窗口</p> <p>时间：周一至周五</p> <p>早上 9:00 至下午 4:00</p> <p>(中午 12:00 至下午 1:00, 周六, 周日, 国定假日, 12月 29日至1月3日除外)</p>
---	---

² 契約：お金の 約束をすること

しやくしよ たてもの こうえん 市役所の建物と公園	市役所和公園
------------------------------	--------

(1) きょうたなべしやくしよ 京田辺市役所	(1) 京田辺市役所
<small>ばしよ</small> 場所 ：〒610-0393 京都府京田辺市田辺 80 <small>じかん げつようび きんようび</small> 時間 ：月曜日から 金曜日まで <small>ごぜん じ ふん ごご じ ふん</small> 午前 8 時 30 分から 午後 5 時 15 分まで <small>ごご じ から ごご じ どのうび にちようび</small> (午後 0 時から 午後 1 時まで・土曜日・日曜日・ <small>しゆくじつ がつ にち がつ にち やす</small> 祝日・12月29日から 1月3日までは 休み)	地点 ：〒610-0393 京都府京田辺市田辺 80 時間 ：周一至周五 中午 8:30 至下午 5:15 (中上 12:00 至下午 1:00, 周六, 周日, 国定假日, 12月29日至1月3日除外)

でんわ
电话号码/電話：0774-63-1122

Fax:0774-63-478

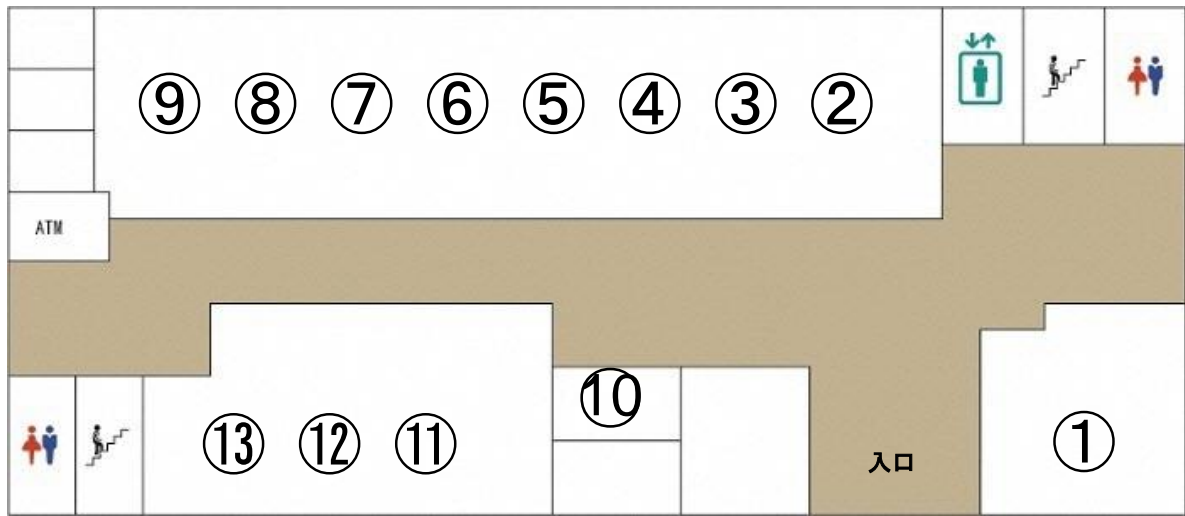
网站/ホームページ：<http://www.city.kyotanabe.lg.jp/>



京田辺市役所 2楼平面图

しょうめんいりぐち しやくしょ はい ぼしよ かい
※正面入口から 市役所へ 入る 場所は 2階です。

※从正门入口进入市役所的楼层为2楼



<p>しみんねんきんか ① 市民年金課</p> <p>こせき じゅうみんとうろく こじん 戸籍¹、 住民登録²、 マイナンバーカード(個人 ばんごう こくみんねんきん 番号)、 国民年金³</p>	<p>① 市民年金課</p> <p>戸籍、住民登録、個人编号卡(个人编号)、国民年金</p>
<p>こくほいりょうか ② 国保医療課</p> <p>こくみんけんこうほけん 国民健康保険⁴</p>	<p>② 国保医療課</p> <p>国民健康保険</p>
<p>けんこうすいしんか ③ 健康推進課</p> <p>からだ けんこう きゅうじつおうきゅうしんりょうじょ 体の健康、休日応急診療所⁵ (P. 18)、 おとなの けんしん けんしん よぼうちゅうしゃ けんこう おとなの 検診⁶、 おとなの 予防注射⁷、 健康 そうだん 相談</p>	<p>③ 健康推進課</p> <p>身体的健康、休假日应急诊所(p. 18)、成人健康检查、 成人注射疫苗、健康咨询</p>

¹ 戸籍：家族の名前、人数を市役所に知らせること。

² 住民登録：住所を市役所に知らせること。

³ 国民年金：20歳から59歳の人が、みんな入る国の年金(みんなからお金を集めて、お年よりや、病気やけがで体などに障がいが出た人を助ける制度)。

⁴ 国民健康保険：みんなからお金を集めてけがや病院に行く人を助ける制度。会社で働いている人が入る健康保険に入っていない人が自分で入る。

⁵ 休日応急診療所：日曜日や休日だけ開いている病院。

⁶ 検診：医者にみてもらうこと。

⁷ 予防注射：病気にならないために腕にワクチン(注射)を打つこと。

<p>かいごほけんか ④ 介護保険課</p> <p>かいごほけん 介護保険⁸</p>	<p>④ 看护保険課</p> <p>看护保険</p>
<p>こうれいしゃしえんか ⑤ 高齢者支援課</p> <p>とし じぶん いえ せいかつ たす お年よりが 自分の 家で 生活することを 助け る、 老人センター⁹の 管理</p>	<p>⑤ 高齢者支援課</p> <p>支援年長者在自家的生活、管理老人中心</p>
<p>こそだ しえんか ⑥ 子育て支援課</p> <p>こそだ そうだん まどぐち じどうてあて 子育ての 相談 窓口、 児童手当¹⁰、 こどもの けんこう びょういん い そうだん にんしん 健康と 病院に 行くことの 相談、 妊娠¹¹して いる人の 健康、 こどもの 予防注 射⁷</p>	<p>⑥ 育児支援課</p> <p>児童养育咨询窗口、児童补助、児童健康及就医咨询、 孕妇健康、儿童注射疫苗</p>
<p>けんこうふくし せいさくすいしんしつ ⑦ 健康福祉政策推進室</p> <p>けんこうふくし ぶ 健康福祉部のこと</p>	<p>⑦ 健康福祉政策推進室</p> <p>健康福祉部业务</p>
<p>しょう ふくしか ⑧ 障がい福祉課</p> <p>からだ しょう ひと たす 体や ところに 障がいの ある人を 助ける、 しゅわつうやく しょう しょうめい 手話通訳¹²、 障がいがあることの 証明、 しょう ひと しごと さが たす 障がいの ある人の 仕事 探しを 助ける</p>	<p>⑧ 障碍福祉課</p> <p>身心障碍者支援、手语口译、障碍证明、身心障碍者的 就业支援</p>
<p>しゃかいふくしか ⑨ 社会福祉課</p> <p>せいかつ ほ ご しきんかしつけ じゅうたく 生活保護¹³、 暮らしサポート資金貸付¹⁴、 住宅 かくほきゆうふきん 確保給付金¹⁵</p>	<p>⑨ 社会福祉課</p> <p>生活保护、生活支援贷款、住宅确保给付金</p>

⁸ 介護保険： 40歳以上の 人から お金を集めて、お年よりや、特別な 病気で 毎日の 生活（食べること、お風呂に 入ること など）をすることが 難しい人を 助ける 制度。

⁹ 老人センター： お年よりが 利用することが できる 施設。

¹⁰ 児童手当： 子どもが 中学校を 卒業するまで、子どもを 育てている人が もらうことが できる お金。

¹¹ 妊娠： お腹に 赤ちゃんが いること。

¹² 手話通訳： 手で 話す人を 助ける。

¹³ 生活保護： 生活や お金に 困っている 人は 市役所に 助けてもらうことが できる。

¹⁴ 暮らしサポート資金貸付： お金が なくて 生活に 困っている人は お金を 借りることが できる。

¹⁵ 住宅確保給付金： 家に 住むための お金を 助けてもらうことが できる。

<p>⑩ <small>きょうとぎんこう</small> 京都銀行</p> <p>し <small>ぜいきん</small> 税金¹⁶や <small>すいどうりょうきん</small> 水道料金¹⁷を <small>はら</small> 払うことが <small>でき</small> できる <small>ばしょ</small> 場所</p> <p><small>りょうがえ</small> ※両替¹⁸や <small>ふ こ</small> 振り込み¹⁹は <small>できない</small> できない</p>	<p>⑩ 京都銀行</p> <p>能够缴纳市税和水费的地方。</p> <p>※不提供换钞汇款等服务</p>
<p>⑪ <small>すいとうしつ</small> 出納室</p> <p>し <small>かね</small> 市の <small>だ い</small> お金を <small>出し入れする</small> 出し入れする</p>	<p>⑪ 出納室</p> <p>市的金钱出纳场所</p>
<p>⑫ <small>しみんせいさくすいしんしつ</small> 市民政策推進室</p> <p><small>しみんぶ</small> 市民部のこと</p>	<p>⑫ 市民政策推進室</p> <p>市民部业务</p>
<p>⑬ <small>ぜいむか</small> 税務課</p> <p>し <small>す</small> 市で <small>ひと</small> 住む <small>はら</small> 人が <small>はら</small> 払う <small>ぜいきん</small> 税金¹⁶、 <small>くるま</small> 車・バイクを <small>も</small> 持っている <small>ひと</small> 人が <small>はら</small> 払う <small>ぜいきん</small> 税金¹⁶、 <small>し ない いえ</small> 市内で <small>いえ</small> 家や <small>とち</small> 土地を <small>も</small> 持っている <small>ひと</small> 人が <small>はら</small> 払う <small>ぜいきん</small> 税金¹⁶</p>	<p>⑬ 税務課</p> <p>市内居住者缴纳的税金、车辆・摩托车的税金、市内持有房屋土地者缴纳的税金</p>

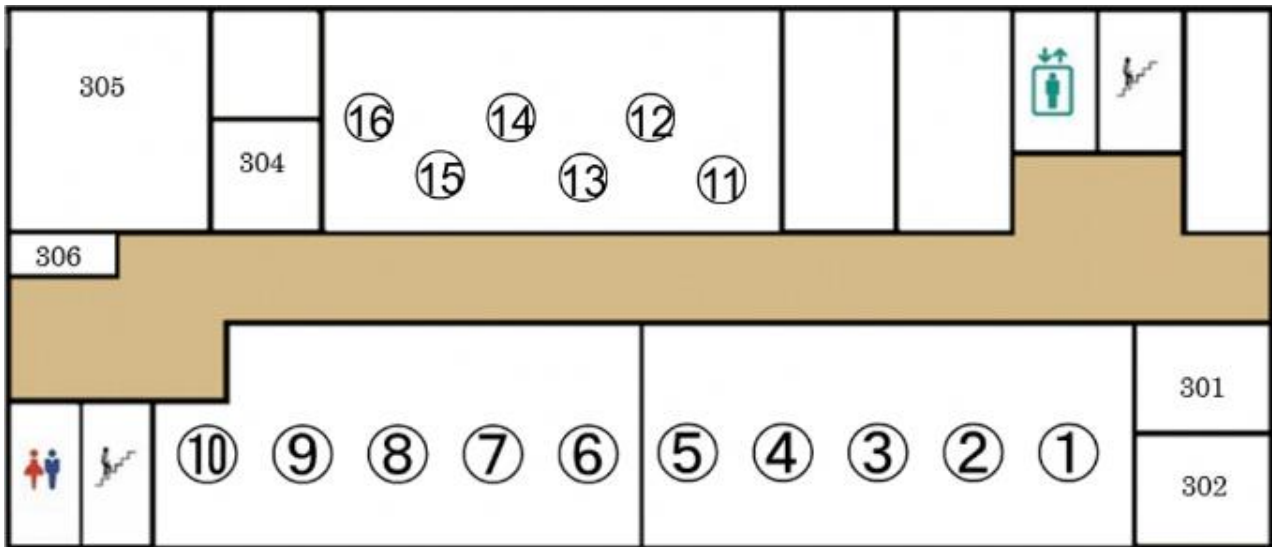
¹⁶ ぜいきん 税金： くに 国や けん 県、 し く 市、区などに はら 払う かね お金。

¹⁷ すいどうりょうきん 水道料金： みず 水を つか 使うための かね お金。

¹⁸ りょうがえ 両替： かね お金を か 替える。

¹⁹ ふ こ 振り込み： ひと 人に かね お金を はら 払う。

京田辺市役所 3楼地図



<p>① しせつかんりか 施設管理課</p> <p>し どうろ しょうめい かわ はし かんり 市の 道路、 照明、 川、 橋の 管理</p>	<p>① 施設管理課</p> <p>市的道路、路灯、河川、桥的管理</p>
<p>② けいかくこうつうか 計画交通課</p> <p>でんしゃ けいかく こうつうあんぜん まも 電車や バスの 計画、 交通安全¹を 守る、</p> <p>ほうちじてんしゃ かんり 放置自転車²の 管理</p>	<p>② 规划交通課</p> <p>电车巴士的规划、交通安全事务、丢弃自行车的管理</p>
<p>③ けんせつせいさくすいしんしつ 建設政策推進室</p> <p>けんせつ ぶ 建設部のこと</p>	<p>③ 建设政策推进室</p> <p>建设部事务</p>
<p>④ としせいびか 都市整備課</p> <p>し どうろ はし かわ はいすいろ つく 市の 道路、 橋、 川、 排水路を 作る</p>	<p>④ 都市整備課</p> <p>建设市的道路、桥、河川、排水沟</p>
<p>④ こうえんりよくちか 公園緑地課</p> <p>こうえん つく かんり 公園を 作る、 管理する</p>	<p>④ 公园绿地課</p> <p>建设管理公园</p>

¹ 交通安全：乗り物と人などが事故を起こさないこと。

² 放置自転車：持ち主の分からない自転車。

<p>⑤ 開発指導課</p> <p>かいはつしどうか</p> <p>しえいじゆうたく し たてもの かんり 市営住宅³、市の 建物の 管理</p>	<p>⑤ 开发指导课</p> <p>市营住宅、市的建筑物管理</p>
<p>⑥ 農政課</p> <p>のうせいか</p> <p>のうぎょう ちゃぎょう のこと、 のうようち のこと、 のうか 農業⁴や 茶業⁵の、 農用地⁶の、 農家 ひと そだ やさい くだもの めいわく の人が 育てた 野菜や果物に 迷惑をかける どうぶつ かんり 動物を 管理する</p>	<p>⑥ 农政课</p> <p>农业茶叶种植事务、农用地、防止农作物遭动物侵害的管理</p>
<p>⑦ 経済環境政策推進室</p> <p>けいざいかんきょうせいさくすいしんしつ</p> <p>けいざいかんきょうぶ 経済環境部のこと</p>	<p>⑦ 经济环境政策推进室</p> <p>经济环境部事务</p>
<p>⑦ ごみ広域処理推進課</p> <p>こういきしより すいしん か</p> <p>ゴミを す せつ けいかく 捨てる 施設の 計画</p>	<p>⑦ 垃圾广域处理推进课</p> <p>垃圾处理场的规划</p>
<p>⑧ 農業委員会事務局</p> <p>のうぎょう いんかいじ むきょく</p> <p>し ない のうぎょう げん き 市内の 農業⁴を 元気にする</p>	<p>⑧ 农业委员会事務局</p> <p>推进市内农业发展事务</p>
<p>⑨ 環境課</p> <p>かんきょうか</p> <p>かんきょう けいかく きょうけんびょう ふせ かそう 環境の 計画、 狂犬病⁷を 防ぐ、 火葬⁸の かね たす す と お金を 助ける、 ゴミを 捨てることを 取りしま る、 市の 墓地⁹</p>	<p>⑨ 环境课</p> <p>环境规划、防止狂犬病、火葬给付金、取缔非法垃圾丢弃、市立墓园</p>
<p>⑩ 産業振興課</p> <p>さんぎょうしんこうか</p> <p>し ない みせ こうじょう げん き 市内の お店や 工場を 元気にする</p>	<p>⑩ 产业振兴课</p> <p>促进市内商铺和工厂的经济发展</p>

³ 市営住宅：市が市民に貸す家。
⁴ 農業：野菜などを植えて育てること。
⁵ 茶業：お茶を植えて育てること。
⁶ 農用地：野菜などを植える場所。
⁷ 狂犬病：犬に噛まれて病気になること。
⁸ 火葬：死んだ人や動物を燃やすこと。
⁹ 墓地：死んだ人の骨を置くところ。

<p>しょうひせいかつ ⑩ 消費生活センター</p> <p>か もの かね もんだい そうだん 買い物や お金の 問題の 相談</p>	<p>⑩ 消費生活中心</p> <p>日常消費和金钱问题的咨询</p>
<p>かがや みらいしつ ⑪ 輝く子ども未来室</p> <p>ほいくしょ ようちえん 保育所¹⁰や、 幼稚園¹¹のこと</p>	<p>⑪ 閃耀儿童未来室</p> <p>保育所、幼稚園事务</p>
<p>しゃかいきょういっか ⑫ 社会教育課</p> <p>こ とし がくしゅう るすかてい 子どもから お年よりまでの 学習、 留守家庭 じどうかい 育児会¹²</p>	<p>⑫ 社会教育課</p> <p>从儿童至年长者所有人的学习、钥匙儿童守望会</p>
<p>がっこう しつ ⑬ こども・学校サポート室</p> <p>こ きょういく そうだん 子どもの 教育の 相談</p>	<p>⑬ 儿童・学校支援室</p> <p>儿童的教育咨询</p>
<p>がっこうきょういっか ⑭ 学校教育課</p> <p>こ が がっこう い 行くための てつづ こ 子どもが 学校に 行くための 手続き、 子ども が 行く 学校を 変える てつづ 手続き</p>	<p>⑭ 学校教育課</p> <p>就学手续、转学手续</p>
<p>がっこうきゅうしょくか ⑮ 学校給食課</p> <p>がっこう きゅうしょく つく ばしょ けいかく かんり 学校の 給食¹³を 作る場所の 計画や 管理</p>	<p>⑮ 学校营养午餐課</p> <p>管理及规划学校营养午餐的制作场所</p>
<p>きょういくそうむしつ ⑯ 教育総務室</p> <p>きょういくぶ 教育部のこと</p>	<p>⑯ 教育总务室</p> <p>教育部事务</p>

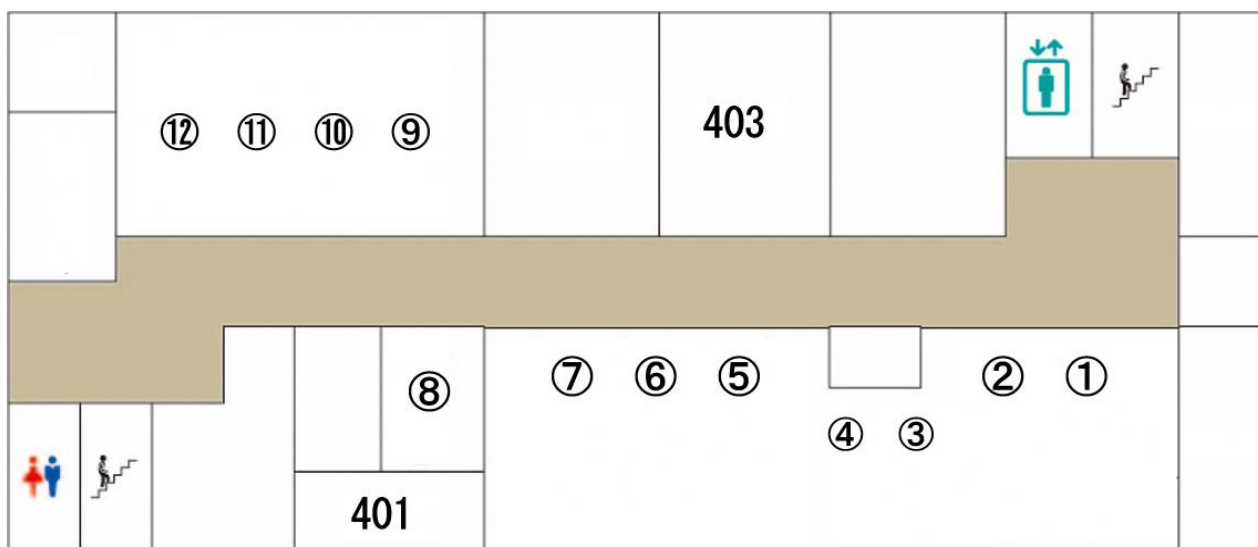
¹⁰ 保育所： おとうさん・おかあさんが 働いているとき、 0歳から 小学校に入る 前の 子どもが お世話を受けるところ。

¹¹ 幼稚園： 3歳から 小学校に入る 前の 子どもが 行く ところ。

¹² 留守家庭育児会： 小学校の 授業の 後の 時間に 子どもが お世話を受ける ところ。

¹³ 給食： 学校が 用意する 子どもの 昼ご飯。

京田辺市役所 4楼平面图



<p>① ひしよこうほうか 秘書広報課</p> <p>しちやう ふくしちやう ひしよ きやうたなべし こうほうし 市長・副市長の 秘書¹、京田辺市の 広報紙²、ホ ームページ、 出前講座³</p>	<p>① 秘書新聞課</p> <p>市長・副市長の秘書、京田辺市新聞、京田辺市官方网 站、出差讲座</p>
<p>② きかくちやうせいしつ 企画調整室</p> <p>し こんご けいかく 市の 今後の 計画</p>	<p>② 企画調整室</p> <p>市今后的规划</p>
<p>③ とし しつ 都市みらい室</p> <p>し とち かいはつ けいかく 市の 土地の 開発や 計画</p>	<p>③ 都市未来室</p> <p>市土地开发及规划</p>
<p>④ じやうほうか デジタル情報課</p> <p>じやうほう かんり 情報 システム (IT) 管理</p>	<p>④ 电子信息課</p> <p>信息系统(IT)管理</p>
<p>⑤ そうむしつ 総務室</p> <p>こじんじやうほう ほご し じんこう じやうほう 個人情報 の 保護⁴、市の 人口など 情報を あつ しみん つた 集めて 市民に 伝えること</p>	<p>⑤ 总务室</p> <p>监管个人信息、人口普查</p>

¹ 秘書：市長の仕事を手伝う人。
² 広報紙：市民に伝える市の大切なことやイベントのお知らせが書いてある雑誌。
³ 出前講座：市役所で働く人が市役所の仕事を説明する。

<p>⑤ <small>せんきよかんりいんかいじむきょく</small> 選挙管理委員会事務局</p> <p><small>せんきよ</small> 選挙の <small>じむ</small> 事務</p>	<p>⑤ 選挙管理委員会事務局</p> <p>選挙事務</p>
<p>⑥ <small>ざいせいか</small> 財政課</p> <p><small>し</small> 市の <small>かね</small> お金を <small>けいかく</small> 計画する、<small>かね</small> お金の <small>つか</small> つかい方を <small>かた</small> 市民に <small>せつめい</small> 説明する</p>	<p>⑥ 財政課</p> <p>市資金の规划、向市民说明市资金的使用途径</p>
<p>⑦ <small>しよくいんか</small> 職員課</p> <p><small>しやくしよ</small> 市役所で <small>はたら</small> 働く人の <small>ひと</small> 管理 <small>かんり</small></p>	<p>⑦ 職員課</p> <p>市役所職員事務</p>
<p>⑧ <small>あんしん</small> 安心まちづくり室 <small>しつ</small></p> <p><small>ぼうさい</small> 防災⁴と <small>ぼうはん</small> 防犯⁵の <small>とく</small> 取り組み</p>	<p>⑧ 安心城市建设室</p> <p>防災及防止犯罪的相关事务</p>
<p>⑨ <small>かんざいか</small> 管財課</p> <p><small>し</small> 市の <small>ざいさん</small> 財産⁶の <small>かんり</small> 管理、<small>かんり</small> コミュニティホール (P. 4 5の ②) の <small>かんり</small> 管理</p>	<p>⑨ 管財課</p> <p>市财产管理、管理市役所社交大堂 Community Hall (p.45 ②)</p>
<p>⑩ <small>ぶんか</small> 文化・スポーツ振興課 <small>しんこうか</small></p> <p><small>ぶんかざい</small> 文化財⁷や <small>たいいくかん</small> 体育館・<small>うんどうじょう</small> 運動場の <small>かんり</small> 管理や <small>けいかく</small> 計画</p>	<p>⑩ 文化・体育振兴課</p> <p>市内の古文化财产、体育馆及运动场地的管理与计划</p>
<p>⑪ <small>しみんさんかくか</small> 市民参画課</p> <p><small>しみん</small> 市民の <small>かつどう</small> 活動、<small>だいがく</small> 大学と <small>きょうりよく</small> 協力する <small>とく</small> 取り組み、 <small>こくさいこうりゅう</small> 国際交流⁸、<small>がいこくじんじゅうみん</small> 外国人住民が <small>く</small> 暮らしやすくする <small>とく</small> 取り組み</p>	<p>⑪ 市民参画課</p> <p>市民活动、与大学的协作、国际交流、致力改善外国人居民生活环境</p>

⁴ 防災：台風、地震などから市民を守る。

⁵ 防犯：犯罪の被害にあわないようにすること。

⁶ 財産：持っているお金、家、土地など。

⁷ 文化財：市が持っている文化的な建物など。

⁸ 国際交流：市民と外国人のふれあい。

<p>⑫ 人権啓発推進課</p> <p>じんけんけいはつすいしん</p> <p>しみんそうだん ほうりつそうだん ほうりつ そうだん だんじょ 市民相談、法律相談⁹、なやみごと相談、男女 きょうどうさんかく 共同参画¹⁰</p>	<p>⑫ 人权启发推进课</p> <p>市民人权咨询、法律咨询、日常生活烦恼咨询、男女平等事务</p>
--	---

ちやうしゃがい しやくしよ そと
庁舎外（市役所の外に あるところ）

位於市役所外

<p>けいざいかんきやうぶ 経済環境部</p> <p>かんきやうえいせい 環境衛生センター</p> <p>かんなびえん 甘南備園</p> <p>ごみを 集める・捨てる、死んだ 動物や、家電 1を 捨てる事ができる 場所</p>	<p>经济环境部</p> <p>环境卫生中心</p> <p>甘南备园</p> <p>垃圾收集处理，动物尸体处理，废家电处理</p>
<p>じやうげすいどうぶ 上下水道部</p> <p>すいどう かんり 水道の管理</p>	<p>上下水道部</p> <p>供水系统管理</p>
<p>しょうぼうしよ 消防署</p> <p>しょうぼうし かいきゅうきゅうきゅうめいし ぼうしよ かさい 消防士²や 救急救命士³が いる場所、火災 よぼう⁴、火事が 起きた時に 人を 助ける、火事 を 消す、災害⁵の 時に 人を 助ける、 かいきゅうきゅう 救急⁶</p>	<p>消防署</p> <p>消防队员和救护队员所在地点、预防火灾、救援伤亡、 灭火、自然灾害发生时救援、救护</p>

⁹ 法律相談：法律の問題で困っている人が無料で相談することができる。

¹⁰ 男女共同参画：男女が一緒に社会活動に参加すること。

¹ 家電：電気を 使う 機械。冷蔵庫や洗濯機など。

² 消防士：火事を 消す人。

³ 救命士：救急車に 乗る人

⁴ 火災予防：火事が 起きることを 防ぐ。

⁵ 災害：台風、地震など。

⁶ 救急：急な 病気の 人や、けがを した人を 助ける。

(2) その他	(2) 其他
---------	--------

	名称 めいしょう 名称	电话号码 でんわばんごう 電話番号	地址 じゅうしょ 住所
①	田边中央图书馆 たなべちゅうおうとしょかん 田边中央図書館	0774-65-2500 0774-65-1222 (fax)	田边辻 40 たなべつじ 田边辻40

概要/案内:

時間:

周二至周五 上午 10:00 至下午 6:00

周六至周日 上午 10:00 至下午 5:00

(周一、毎月最后一个周五、国定假日(周六日除外)、12月28日至1月3日公休)

時間:

火曜日ー金曜日 午前10時から 午後6時まで

土曜日ー日曜日 午前10時から 午後5時まで

(月曜日・毎月最後の金曜日・祝日(土・日を除く)・12月28日から 1月3日までは 休み)

可以使用图书馆的人:

- ① 住在京田边市内的人
- ② 在京田边市工作的人
- ③ 在京田边市就学的人

図書館を 利用することができる人:

- ① 京田边市で 住んでいる人
- ② 京田边市で 働いている人
- ③ 京田边市の 学校に 行っている人

借书的方法:

书与杂志的借书期间为两周

请将想借的书和图书证一起拿到窗口

本の借り方:

本と雑誌は 2週間 借りることができます。

借りたい本と 貸出券(図書館を 利用することができる 証明)を 持って 窓口に行ってください。

书的归还方法:

可以在图书馆的窗口归还。

图书馆的公休日時，可放入图书馆入口左侧归还箱内。

市内其他的图书馆或是移动式图书馆也可归还图书。

想借书超过两周以上时，只要无其他人等待借书，即可以续借。

本の返し方

図書館の窓口で本を返すことができます。

図書館が休みのとき、図書館入口の左の返す箱に入れることができます。

市内の他の図書館や移動図書館でも本を返すことができます。

2週間以上借りたい人は他の人が待っていない時は、続けて本を借りることができます。

多媒体资料(CD 影音)

CD 借出上限为两张，借出时间为两周。

将想借的物品及图书证拿到窗口。

CD 仅可以在窗口归还。

图书馆公休日時，请勿将 CD 放入左侧的归还箱。

DVD 不能借出。请在图书馆内的放映棚内观看。

視聴覚資料 (CD ビデオ)

CD は 2 つを 2 週間借りることができます。

借りたい物と貸出券を持って窓口に行ってください。

窓口で CD を返すことができます。

図書館が休みのとき、図書館入口の左の返す箱に CD を入れることはできません。

DVD は借りることができません。図書館の決められた場所（映像ブース）で見ることができます。

其他服务

针对身心障碍者的书、移动图书馆(车内图书馆)、报纸、杂志、当地资料、行政资料、会议室的使用。

他のサービス

障がい者のための本、移動図書館（車の図書館）、新聞、雑誌、地域の資料、行政の資料。会議室の利用。

	名称 めいしやう 名称	电话号码 でんわばんごう 電話番号	地址 じゅうしよ 住所	设施概要 しせつがいよう 施設概要
②	市役所社交大堂 Community Hall コミュニティホール	0774-64-1326	田辺 80 たなべ 田辺80	大堂(288m ²)、音响设备、投影屏幕、上限：200人 ホール(288m ²)、マイク、スクリーン、 定員：200人

③	京田辺市立社会福祉中心 きょうたなべしりつしゃかいふくし 京田辺市立社会福祉センター	0774-65-4961	兴戸犬伏 5-8 こうどいぬぶせ 興戸犬伏5-8	咖啡厅、教室、讲习室、和室 けんきゅうしつ こうしゅうしつ カフェ、研究室、講習室、 わしつ 和室
④	京田辺市立中央公民館 きょうたなべしりつちゅうおうこうみんかん 京田辺市立中央公民館	0774-62-2552	田边丸山 214 たなべまるやま 田边丸山214	大堂、烹饪室、教室、会议 室、多用途室、和室、茶室、 游戏房 だい ちょうりしつ きょうしつ 大ホール、調理室、教室、 かいぎしつ たもくてき 会議室、多目的ルーム、 わしつ ちゃしつ 和室・茶室、プレイルーム
⑤	京田辺市立中部住民中心 きょうたなべしりつちゅうぶじゅうみん 京田辺市立中部住民センター	0774-64-8810	草内美泥 22-2 くさうちみどろ 草内美泥22-2	大堂、图书室、和室、手工 室、音乐室、会议室、教室、 烹饪室 メインホール、図書室、 わしつ としよしつ 和室、クラフトルーム、音楽 ルーム、会議室、教室、 ちようりしつ 調理室
⑥	京田辺市立北部住民中心 きょうたなべしりつほくぶじゅうみん 京田辺市立北部住民センター	0774-63-7955	大住内山 1-1 おおすみうちやま 大住内山1-1	多用途大堂、图书室、和室、 会议室、教室、烹饪室 たもくてき どうしよしつ 多目的ホール、図書室、 わしつ かいぎしつ きょうしつ 和室、会議室、教室、 ちようりしつ 調理室
⑦	京田辺市立南部住民中心 きょうたなべしりつなんぶ 京田辺市立南部まちづくりセン ター	0774-63-1515	三山木中央 4 丁目 7-4 みやまきちゅうおう ちようめ 三山木中央4丁目7-4	咖啡厅、图书馆、多用途室、 交流区、儿童游戏区、会议室 カフェ、まちライブラリー としよかん たもくてき (図書館)、多目的ルーム、 こうりゅう 交流スペース、キッズズペ ース、会議室 かいぎしつ
⑧	京田辺市休假日应急诊所 きょうたなべしきゅうじつおうきゅうしんりょうじよ 京田辺市休日应急診療所	0774-63-2662	田边 78 たなべ 田边78	详细说明见 p.18 内科、小児科 18 ページで 説明を 読むこ とが できます。 ないか しょうにか 内科、小児科

⑨	<p>老人福祉中心-宝生苑 <small>ろうじんふくし ほうじょうえん</small> 老人福祉センター宝生苑</p>	0774-68-2222	<p>大住内山 7 <small>おおすみうちやま</small> 大住内山7</p>	<p>会议室、大浴场、卡拉 OK 室、健康促进室、烹饪室、地面高尔夫球场、【地域支援中心-An An 宝生苑】年长者可咨询生活相关问题。 <small>かいぎしつ よくじょう</small> 会议室、浴 场、カラオケル ーム、健康増進ルーム、 <small>けんこうぞうしん</small> <small>ちょうりしつ</small> 調理室、グラウンドゴルフ じょう 場 <small>ちいきほうかつしえん</small> 【地域包括支援センターあん あん宝生苑】 <small>ほうじょうえん</small> <small>とし</small> お年よりは <small>せいかつ</small> 生活について <small>そうだん</small> 相談することができます。</p>
⑩	<p>老人福祉中心-常磐苑 <small>ろうじんふくし ときわえん</small> 老人福祉センター常磐苑</p>	0774-62-3643	<p>草内五之坪 6 <small>くさうちごのつぼ</small> 草内五ノ坪6</p>	<p>大堂、大浴场、卡拉 OK 室、健康促进室、娱乐室、门球场、烹饪室、和室、【地域支援中心-An An 常磐苑】年长者可咨询生活相关问题。 <small>よくじょう</small> ホール、浴 场、カラオケル ーム、健康増進ルーム、レクリエーションルーム、ゲート <small>じょう ちょうりしつ わしつ</small> ボール 場、調理室、和室、 <small>ちいきほうかつしえん</small> 【地域包括支援センターあん あん常磐苑】 <small>ときわえん</small> <small>とし</small> お年よりは <small>せいかつ</small> 生活について <small>そうだん</small> 相談することができます。</p>
⑪	<p>三山木老人休憩之家 <small>みやまきろうじん いえ</small> 三山木老人いこいの家</p>	0774-68-2170	<p>三山木谷垣内 6-1 <small>みやまきたにがいと</small> 三山木谷垣内6-1</p>	<p>大堂(设有卡拉 OK 设备)、娱乐室 ホール（カラオケ設備付 き）、レクリエーションル ーム</p>

⑫	<p>地域支援中心-An An (市役所, 宝生苑, 常磐苑) ちいきほうかつしえん 地域包括支援センターあんあん (市役所, 宝生苑, 常磐苑)</p>	<p>(市役所/市役所) 0774-63-1268 (宝生苑/宝生苑) 0774-68-0705 (常磐苑/常磐苑) 0774-63-1310</p>	<p>田边 80 たなべ 田辺80 大住内山 7 おおすみうちやま 大住内山7 草内五之坪 6 くさうちごのつぼ 草内五ノ坪6</p>	<p>年長者可咨询生活相关问题。 とし お年よりは 生活について そうだん 相談することが できます。</p>
⑬	<p>地域育児支援中心- 河原保育所(太阳公公广场) ちいきこそだ しえん かわら 地域子育て支援センター河原 ほいくしょ ひろば 保育所 (おひさま広場)</p>	<p>0774-62-3511</p>	<p>河原神谷 69 かわらかみや 河原神谷69</p>	<p>育児講座、育児咨询、游戏区 (0岁至3岁) こそだ こうしゅうかい こそだ 子育て講習会、子育て そうだん あそ ば 相談、遊び場 (0~3歳)</p>
⑭	<p>地域育児支援中心-三山木保育所 (早安广场) ちいきこそだ しえん みやまき 地域子育て支援センター三山木 ほいくしょ ひろば 保育所 (おはよう広場)</p>	<p>0774-68-5570</p>	<p>三山木中央 5 丁目 4-1 みやまき ちゅうおう ちょうめ 三山木 中央 5 丁目 4-1</p>	<p>育児講座、育児咨询、游戏区 (0岁至3岁) こそだ こうしゅうかい こそだ 子育て講習会、子育て そうだん あそ ば 相談、遊び場 (0~3歳)</p>
⑮	<p>身心障碍児生活支援中心 しょう じせいかつしえん 障がい児生活支援センター</p>	<p>0774-29-9052</p>	<p>三山木中央 6 丁目 5-8 みやまきちゅうおう ちょうめ 三山木中央6丁目5-8</p>	<p>身心障碍児の家长咨询服务 さいみまん しょう 18歳未満の 障がいのある こ かとく 家族は 相談する そうだん ことができ ます。</p>
⑯	<p>身心障碍者生活支援中心「Flat」 しょうがいしやせいかつしえん 障害者生活支援センター「ふらつ と」</p>	<p>0774-68-1070</p>	<p>河原食田 10-23, 福位大 厦 2 楼 かわらしよくでん ふくみ 河原食田10-23、福味ビル かい 2階</p>	<p>身心障碍者及其家人可以咨询 しょうがいのある ひと 家族 は 相談することが できま そうだん す。</p>
⑰	<p>女性交流支援室「Pocket」 じよせいこうりゅうしえん 女性交 流支援ルーム「ポケット」</p>	<p>0774-65-3727</p>	<p>田边中央 5 丁目 AI Plaza 京田边 2 楼 たなべちゅうおう ちょうめ 田辺 中央 5 丁目 2-1 アル・ きょうたなべ かい プラザ京 田辺2階</p>	<p>交流区、女性咨询室、信息图 书馆、儿童广场 こうりゅう じよせい 交 流スペース、女性の そうだんしつ じょうほう 相談室、情報ライブラリ ひろば 一、キッズ広場</p>

⑱	<p>野外活动中心(龙王儿童王国) <small>やがいかつどう</small> <small>りゅうおう</small> 野外活動センター（竜王こどもの王国） <small>おうこく</small> 王国） ※有需付费的设施 ※お金<small>かね</small>がある場所<small>ばしょ</small>があります。</p>	0774-62-2816	<p>大住龙王谷 9-1 <small>おおすみりゅうおうだに</small> 大住竜王谷9-1</p>	<p>住宿设施、露营区、吊床、手工室、教室、营地篝火、运动场、篮球场、BBQ 场、野餐区 <small>しゆくはくしつ</small> 宿泊室、テントサイト、バンガロー、クラフト室、 <small>がくしゅうしつ</small> 学習室、キャンプファイアー、アスレチック、 <small>よう</small> バスケットボール用ゴール、 <small>じょう</small> バーベキュー場、 ピクニックエリア</p>
⑲	<p>田边中央体育馆 <small>たなべちゅうおうたいいくかん</small> 田边中央体育館 ※有需付费的设施 <small>かね</small> <small>ばしょ</small> ※お金がある場所があります。</p>	0774-62-1501	<p>田边丸山 19 <small>たなべまるやま</small> 田边丸山19</p>	<p>竞技场、观众席、健身房、操场、会议室 <small>かんきやくせき</small> アリーナ、観客席、トレーニング室、ランニングコース、 <small>かいぎしつ</small> 会議室</p>
⑳	<p>田边公园游泳池 <small>たなべこうえん</small> 田边公園プール ※有需付费的设施 <small>かね</small> ※お金がいます。</p>	0774-65-3113	<p>田边丸山 8 <small>たなべまるやま</small> 田边丸山8</p>	<p>室内游泳池、幼儿游泳池、户外游泳池(幼儿戏水区)、更衣室、卫浴室、暖房、观众席 <small>おくない</small> <small>ようじ</small> 屋内プール、幼児プール、 <small>おくがい</small> <small>ようじ</small> <small>りゅうすい</small> 屋外プール（幼児・流水） ロッカーーム、シャワー <small>しつ</small> <small>さいだんしつ</small> <small>かんらんしつ</small> 室、採暖室、観覧室</p>
㉑	<p>田边公园 <small>たなべこうえん</small> 田边公園 ※有需付费的设施 <small>かね</small> <small>ばしょ</small> ※お金がある場所があります。</p>	0774-62-1501	<p>田边丸山 19 <small>たなべまるやま</small> 田边丸山19</p>	<p>多用途体育广场、棒球场、网球场、滑板场 <small>たもくてきうんどうひろば</small> <small>やきゅうじょう</small> 多目的運動広場、野球場、 テニスコート、スケートパーク</p>
㉒	<p>FUWAFUWA 公園 <small>こうえん</small> ふわふわ公園</p>		<p>山手南 1 丁目 <small>やまてみなみ</small> <small>ちようめ</small> 山手南 1 丁目</p>	<p>游戏器材 <small>ゆうぐ</small> 遊具</p>

⑳	諏訪之原公園 すわがはらこうえん 諏訪ヶ原公園		山手東1丁目 やまてひがし ちょうめ 山手東1丁目	游戏器材、健身器材、多用途广场 遊具、フィットネス器具、 多目的広場
㉑	防賀川公園 ぼうががわこうえん 防賀川公園 ※有需付费の施設 ※お金がいる場所があります。		兴戸十曾 こうどじゅうそう 興戸十曾	多用途运动场、游戏器材、广场 多目的コート、遊具、広場、
㉒	草内木津川运动公園 くさうちきづがわうんどうこうえん 草内木津川運動公園 ※有需付费の施設 ※お金がいります。		草内外島地内 くさうちとしまちない 草内外島地内	棒球场 やきゅうじょう 野球場
㉓	田边木津川运动公園 たなべきづがわうんどうこうえん 田边木津川運動公園 ※有需付费の施設 ※お金がいります。		田边外島地内 たなべとしまちない 田边外島地内	棒球场、田径竞技场、足球竞技场、软式棒球场、网球场 野球場、陸上競技場、サッカー 一競技場、ソフトボール 場、テニスコート
㉔	防賀川緑道 ぼうががわりよくどう 防賀川緑道		西神屋、鍵田、河原外島、野色 にしがみや かぎた かわらと 西神屋・鍵田・河原外 しまのいろ 島・野色	散歩慢跑道、樱花树 ランニングや散歩ができる道、桜の木
㉕	田边木津川 Tsutsumi 緑地 たなべきづがわりよくち 田边木津川つつみ緑地		田边西滨、东滨、藪之本、向畑、田出原 たなべにしはま ひがしはま やぶの 田边西滨・東浜・藪ノ もと むかいばた たではら 本・向畑・田出原	多用途广场、游戏器材、散步道、凉亭 多目的広場、遊具、遊歩道、 あずまや 東屋



请大家观看介绍京田边魅力的宣传影片!

きょうたなべ みりよく しょうかい
京田边の魅力を紹介するPR
動画もご覧ください!

youtube.com/watch?v=5mnjovPO7x0



市徽
ししょう
市章



市花:平戸杜鹃花

し はな
市の花: ひらどつつじ



市树:南京栌

し き なんきん
市の木: 南京はぜ

2022年10月出版 第5版

国際交流員 柴 莉愛

翻译者 何 宜静 和 孫 树乔

京田边市 市民部 市民参画课

〒610-0393 京田边市田边 80

TEL 0774-64-1314 FAX 0774-64-1305

ねん がつはっこう だい ほん
2022年9月発行 第5版

こくさいこうりゅういん り あ
国際交流員 シャベズ 莉愛

きょうたなべし しみんぶ しみんさんかくか
京田边市 市民部 市民参画課

〒610-0393 京田边市田边80

TEL 0774-64-1314 FAX 0774-64-1305